Bs. Aires. Noviembre 1952

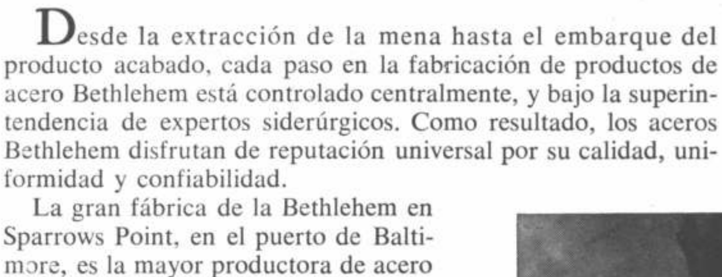
# NUESTRA ARQUITECTURA





BETHLEHEM
STEEL






CON MATERIALES PARA
LA CONSTRUCCION
DE ALTA CALIDAD



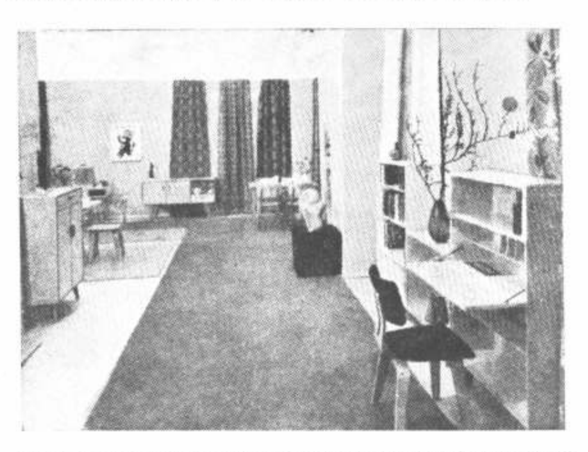

GRAL. ARTIGAS 2152 - Bs. As. - T. E. 59-0041

# NOTICIAS

## ¿SE PUEDE REHUSAR EL PROGRESO?

Publicamos a continuación un artículo de Louis-Leon Sosset, que apareció en la revista belga *La Maison*.
Aunque se refiere al problema de los muebles belgas, hemos encontrado que tiene mucha similitud con nuestros problemas.

Se ha dicho a menudo, pero no será nunca bastante repetido, que la industria del mueble en Bélgica se encuentra en una situación angustiosa. Mientras que la gran mayoría de nuestros productores se obstinan en reproducir tipos tradicionales de un género bastardo, a menudo oneroso y mal adaptado a las necesidades, vemos imponerse en el extranjero modelos de concepción nueva que a justo título suscitan un creciente interés entre la clientela y que, viniendo desde afuera se expanden entre nosotros.



**Estos mobiliarios de serie, lanzados por la fábrica "Pastoe" de Utrech, corresponden a las maneras, a las necesidades, a los deseos de nuestro tiempo.**



**Las nuevas técnicas que impone la máquina no han resultado obstáculo para desarrollar la belleza de líneas, tal como lo atestiguan los volúmenes simples y puros de estos muebles holandeses.**

*(Sigue en la pág. VIII)*



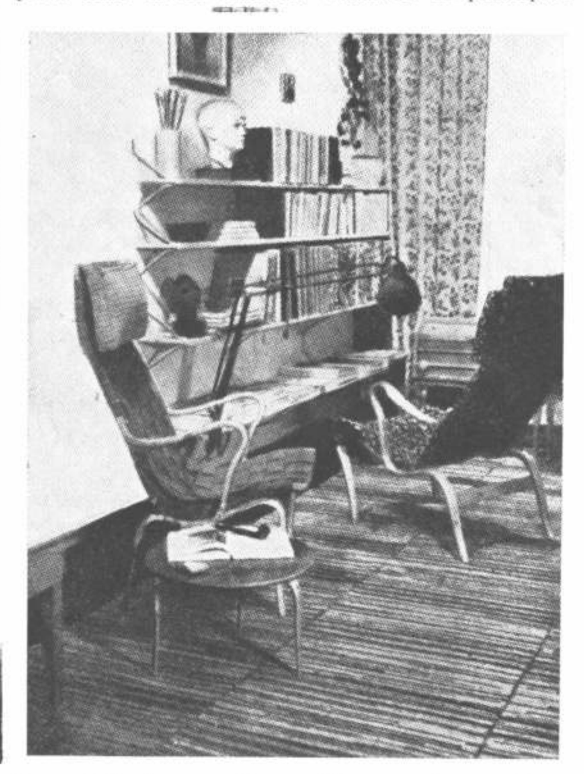

**BACIGALUPO CIA. LTDA.** *Sociedad Anónima de Barnices y Anexos*

*Administración: 25 DE MAYO 460 - T. E. 31-3001 • Fábrica: PEDRO ECHAGUE 3072, T. E. 91-9231*

## NOTICIAS

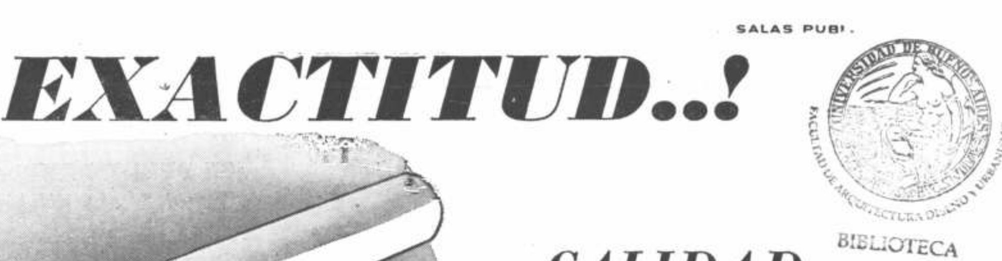
**¿SE PUEDE REHUSAR EL PROGRESO?**
*(Viene de la pág. IV)*

Al margen del mobiliario de orden artesanal cuya arquitectura, perfil y destino están de acuerdo con las tendencias fundamentales del espíritu contemporáneo, nosotros asistimos, desde hace algunos años, a la expansión de una fórmula industrial que conduce a resultados bien probados: hablamos del "mueble en serie", es decir, un mobiliario especialmente estudiado para ser editado en gran número de ejemplares. El empleo de máquinas perfeccionadas y de técnicas científicamente controladas autoriza la creación de formas sobrias, a menudo poseedoras de una rara seducción.
En los Países Bajos, Suecia, Finlandia, Dinamarca, Francia, Italia, Suiza, Alemania y los Estados Unidos especialmente, se equipan fábricas enteras con ese fin. Muchos empresarios han renunciado a los viejos procedimientos para adoptar los nuevos. Recientemente, con motivo del "Salon des Arts Ménagers" de París, la prensa especializada consideró como muy significativo de una orientación tal, el hecho de que Robert Carlhian, uno de los grandes anticuarios franceses, asistió a la muestra interesándose por la nueva causa.
Por asombroso que parezca, nosotros somos aún parte nula en ese camino. Esclavos de principios



**Los mobiliarios en serie concebidos por el sueco Bruno Nathsson, también expresan una alegre disciplina en la que nuestros productores podrían inspirarse con beneficio.**

*(Sigue en la pág. XII)*

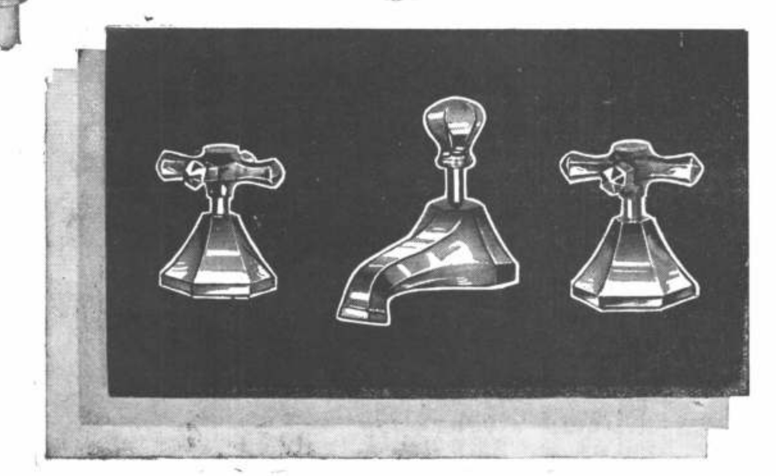





y CALIDAD
GARANTIDAS



1888 63 1951
EN LA INDUSTRIA METALURGICA ARGENTINA
AÑOS



*Todos los accesorios de nuestra producción llevan el inconfundible sello de CALIDAD y EXACTITUD, producto de nuestra experiencia.*

VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO




ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL, FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M$N. 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61, Corrales 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61, Corrales 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33, Avenida 2724 ★ BUENOS AIRES

## NOTICIAS

### ¿SE PUEDE REHUSAR EL PROGRESO?

*(Viene de la pág. VIII)*

anacrónicos, nuestros productores permanecen desesperantemente pasivos. Los esfuerzos desplegados con el fin de sacudir su apatía casi no surten efecto.

Basta con tomar conocimiento de los resultados obtenidos en otros países y saber el apuro con que los comerciantes avisados los acogen, para convencerse del ridículo de nuestra actitud.

Las fotografías que acompañan a este artículo nos permitirán apreciar, entre otras cosas, ciertos modelos lanzados por una firma holandesa cuyos muebles, precisamente, han encontrado cabida en el comercio de Bruselas. El carácter práctico con que ha sido encarado el diseño, su silueta elegante, sus armoniosas proporciones, la apariencia apacible que dan al ambiente en que se los ubica, nos revelan todo un programa de economía y de razón.

Los mobiliarios de ese género se constituyen de elementos simples reproducidos mecánicamente y combinados de diversas maneras. Responden a un estilo conocido, sereno, directamente subordinado a la función. Su aspecto, así como su estructura, atestiguan la ingeniosa atención de los técnicos en vista de dotarlos de un aspecto correcto, lógico, acogedor,



**Originalidad de concepción, solidez y sobriedad de estructura son las características de este mueble compuesto por elementos desmontables y combinables de distintas maneras.**

*(Sigue en la pág. XX)*


UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
BIBLIOTECA




## NOTICIAS

### ¿SE PUEDE REHUSAR EL PROGRESO?

*(Viene de la pág. XII)*

conforme no sólo al uso, sino también a la psicología del habitar contemporáneo.

No solamente de Holanda sino también de Suecia, Alemania y otros países, nos llegan, desde 1949, modelos de buen gusto, de buena calidad y de un precio generalmente módico. El acontecimiento que ello representa no puede ser puesto en duda.

No teniendo la posibilidad de competir esta producción como consecuencia del espíritu retrógrado de nuestros fabricantes, la industria del mueble atraviesa actualmente en Bélgica una crisis formidable a la que sería irrisorio restarle importancia. Permaneciendo sordos a las exhortaciones de nuestro tiempo, desconociendo los llamados de la evolución, hemos perdido nuestras posiciones, tanto en el plano internacional como en el nuestro propio. Nuestros centros principales —Malines, por ejemplo— han visto reducirse a un mínimo sus envíos a través de las fronteras. De exportador que era nuestro país en ese renglón, hace unos diez o doce años, ha llegado a ser importador.

Hace ya mucho tiempo que nuestros fabricantes saben el peligro que les espera y que encaran seriamente los medios para enfrentarlo. En todo caso, no es permaneciendo en la rutina que ellos obtendrán la superación de las presentes dificultades. Desde que la masa de usuarios tiene ante su vista modelos jóvenes, atrayentes, al alcance de presupuestos modestos, los amueblamientos que se creían "consagrados por el uso" reciben cada vez menos la aprobación general. Basta con apercibirse de esto para comprender la tarea que tenemos que cumplir siqueremos recuperar el terreno perdido, y al que, por otra parte, no podremos reconquistar sino es con un perseverante esfuerzo de adaptación.

•

### CARTA A LOS ARQUITECTOS JOVENES

*La revista House Home, ha publicado en su número de octubre último un artículo editorial que nos ha parecido apropiado dar a conocer a nuestros lectores, ya que coincide con nuestra opinión hecha conocer oportunamente.*

La arquitectura está en camino de convertirse en actividad exclusiva del maestro de obras nuevamente, tal como era en la Edad Media. Veamos ahora la situación en que queda el joven arquitecto ante ese hecho.

La arquitectura de hoy tiene ante sí el problema básico de absorber un estadio más avanzado de la Revolución Industrial. La profesión, como conjunto, está muy, pero muy lejos, de haberse hecho cargo de esa situación. La profesión ha estado acostumbrada a servir a los caballeros: primero a los prín-

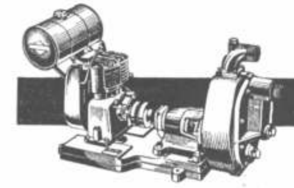
*(Sigue en la pág. XXVI)*

# bombas



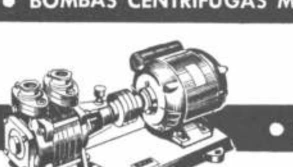
• BOMBAS A DIAFRAGMA

• BOMBAS A PISTON DE DOBLE EFECTO



• BOMBAS AUTOCEBANTES

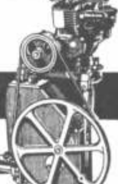
• BOMBAS CENTRIFUGAS MONOCELULARES

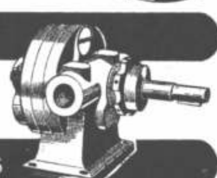


• BOMBAS AUTO ASPIRANTES

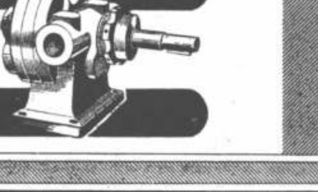


•BOMBAS DIAFRAGMA A MANO





• MOTO BOMBEADORES

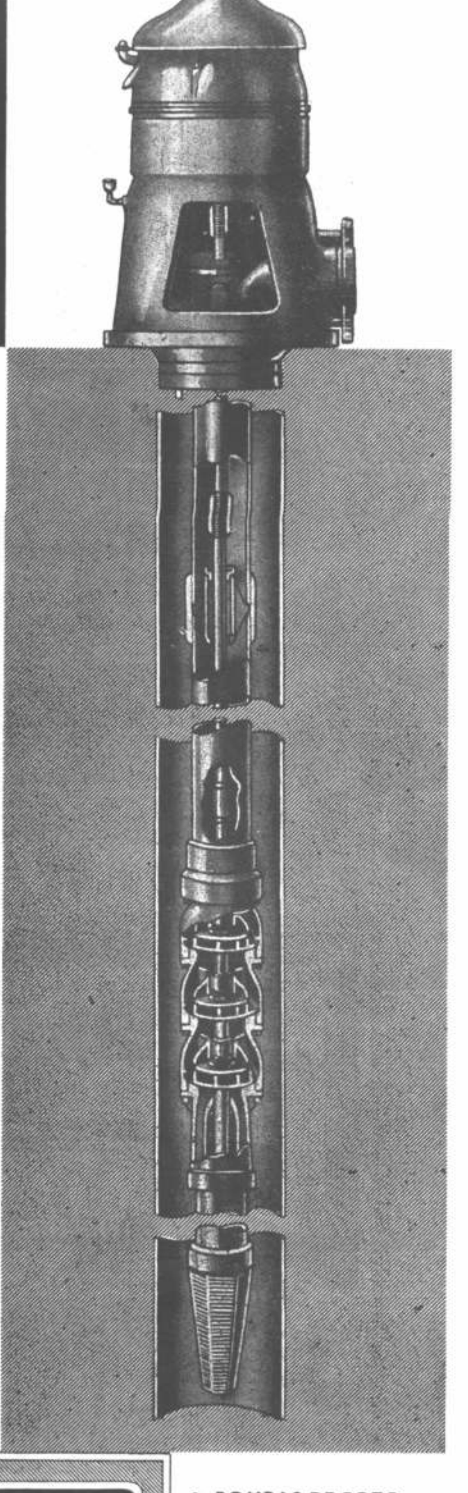


• BOMBAS ROTATIVAS A ENGRANAJES



• BOMBAS PIE DE MOLINO



• BOMBAS DE POZO PROFUNDO

*Para perforaciones de 100, 150, 200 y 250 mm. de diámetro y donde el nivel del agua se halle a gran profundidad. Pueden ser accionadas por motores: eléctricos, a nafta o diesel.*

**SAN JOSE 374 - T. 37-9356** - Buenos Aires

# NUESTRA ARQUITECTURA

**Director: WALTER HYLTON SCOTT**







Noviembre 1952

AÑO 24 — NUMERO 280


## S U M A R I O




Publicación adherida al
INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 376.525.

**TARIFAS**

**Suscripción Anual:**

| | |
|---|---|
| En la Argentina: | $ 65.— |
| En el extranjero: | „ 100.— |

**Ejemplares sueltos:**

| | |
|---|---|
| En la Argentina: | $ 6.— |
| Número atrasado: | „ 7.— |
| En el extranjero: | „ 9.— |


## LA EVOLUCION DEL MOBILIARIO

No hay duda que el movimiento de la arquitectura moderna, cuyos orígenes se remontan allá por el año 1925, ha influenciado profundamente los interiores y el mobiliario de la vivienda.

Pero a nuestro juicio esa influencia ha sido, entre nosotros, principalmente de superficie. Ya no se hacen, es cierto, o se hacen muy poco, los muebles cargados de tallas. Las líneas son más sencillas. Las tapicerías de brocato, damasco, raso y seda no se ven sino por excepción. Y aquellos sillones fraileros, incómodos y monumentales, han desparecido de la circulación.-

Según lo hemos expresado reiteradamente, para que un mueble llene las condiciones que permitan considerarlo moderno, ha de ser cómodo, liviano, y de costo limitado. Y por añadidura debe ser hermoso.

Porque si el concepto moderno tiene algún sentido profundo, es en función social. Y eso exige que lo que se cree, si ha perdurar, pueda ponerse al alcance de los más.

En muchos países, especialmente en Suecia, Estados Unidos, Finlandia, Francia, hay gran cantidad de piezas de mobiliario que han sido estudiados especialmente para ser fabricados en serie; se trata de piezas verdaderamente hermosas en su simplicidad, que han llevado años de estudio a sus creadores, que ponen después sus modelos a disposición de grandes fábricas montadas especialmente para ese fin, con maquinarias y equipos perfeccionados. Y así producidos por millares según métodos actuales, se ponen a la venta a precios que tienen poca relación con los producidos de a uno según métodos artesanales.

Modernizar solamente los aspectos formales es simplemente seguir la corriente de una moda. Y nuestros fabricantes creyeron y parecen que siguen creyendo en su mayoría, que bastaba con simplificar las líneas y utilizar maderas claras, para hacer muebles modernos. Pero la verdad es que por ese camino y por causa del aumento constante de la mano de obra, en lugar de aumentar sustancialmente el número de los que pueden comprarlos, va disminuyendo aceleradamente.

Lo moderno no es una boga transitoria, pese a lo que piensen los tradicionalistas. Es simplemente el resultado de cambios sociales y tecnológicos de significado perdurable. Y los que no lo comprendan a tiempo, están amenazados de ver desaparecer sus industrias.


**EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.**

Capital: $ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES — TELEF.: 31, RETIRO 2574 y 1893

## 1. - Residencia para R. Arcuri, 1949

PRIMER PISO

1. hall.
2. dormitorios.
3. living.
4. tocador.
5. baño.
6. ropero transitable.
7. terraza-jardín.

PLANTA BAJA

1. entrada.
2. living.
3. garage.
4. hall.
5. rincón para comer.
6. cocina.
7. despensa.
8. sala de costura.
9. galerías.
10. lavadero.
11. patio de servicio.
12. cuartos de servicio.
13. baños.
14. ropería.
15. jardín.
16. estanque.

m 1 2 3 4 5 6

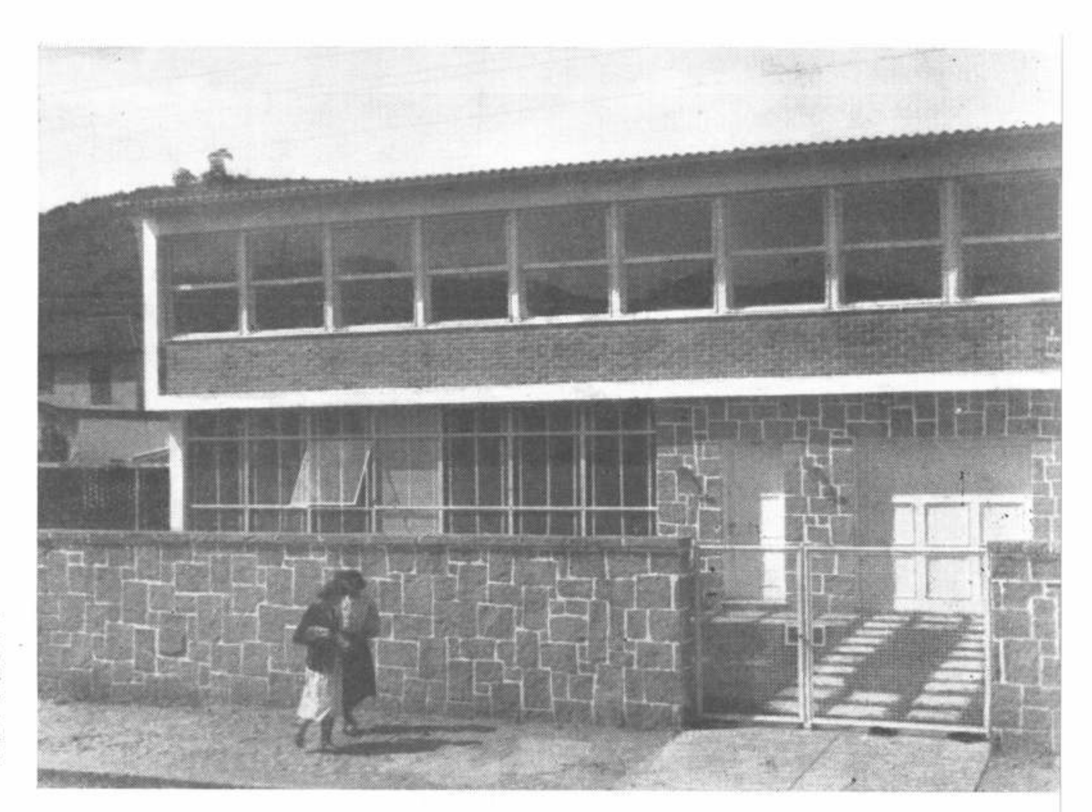
# 9 OBRAS MODERNAS del ingeniero brasileño A. Arcuri



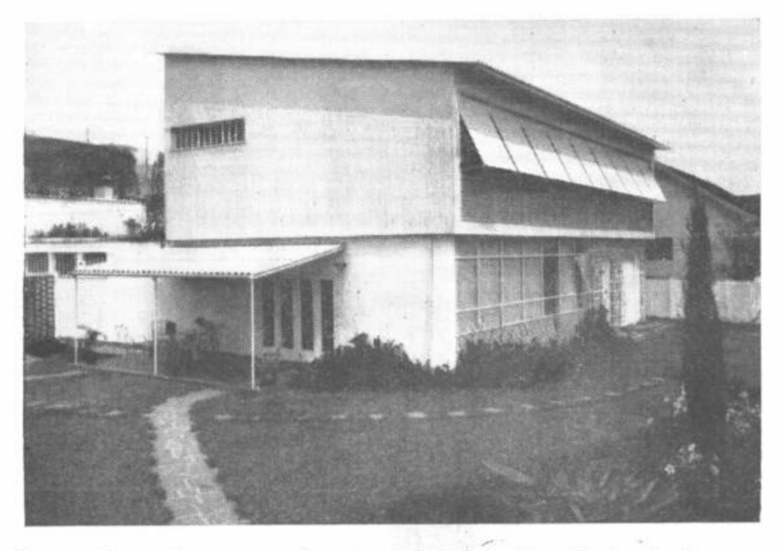
El ingeniero civil Arthur Arcuri nació en Juiz de Fora, ciudad del estado brasileño de Minas Gerais, y estudió en la universidad de Río de Janeiro, graduándose en el año 1937.

Desde poco después se dedicó enteramente a la arquitectura, y sus primeros trabajos datan de 1940. Sus obras están ubicadas todas en su ciudad natal y son de carácter contemporáneo. El clima generalmente húmedo y frío de Juiz de Fora, ha hecho que en todos sus trabajos se manifieste la preocupación por lograr el mejor asoleamiento posible.

El ingeniero Arcuri tiene actualmente algunas obras en construcción, y ha participado con sus trabajos en la segunda Muestra de Arquitectura Contemporánea Brasilera, en el Museo de Arte Moderno de Río.



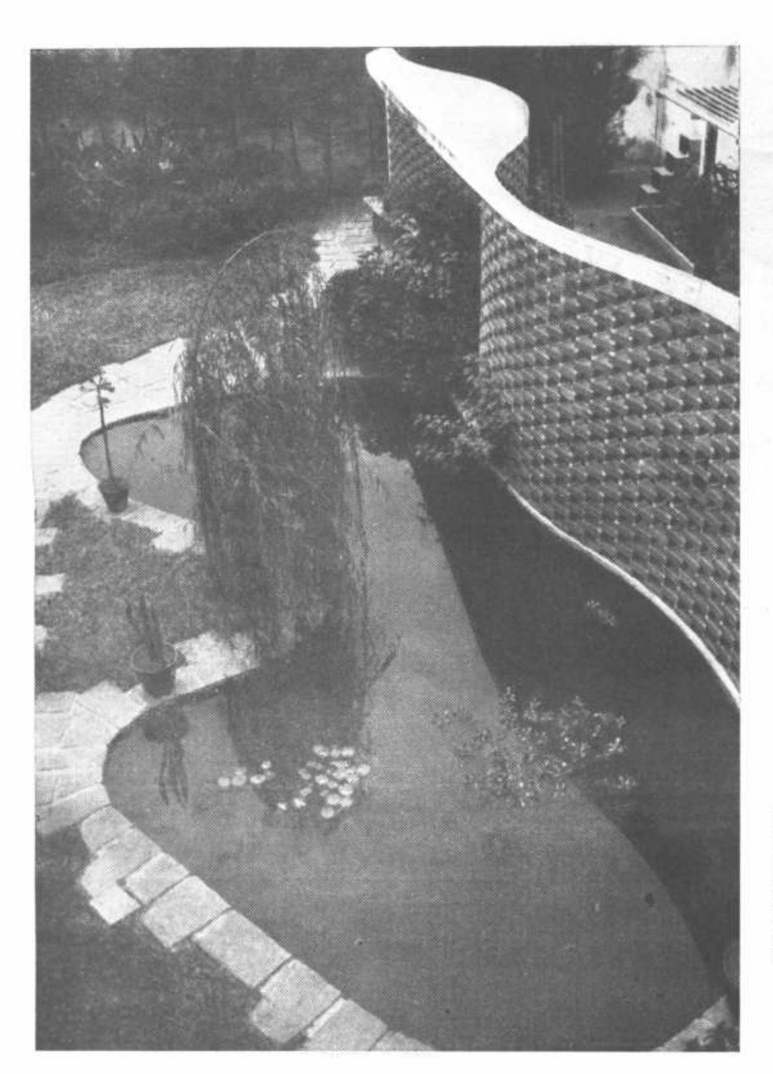
Frente de la casa. La fachada está en parte recubierta con la misma piedra de la cerca, y en parte con ladrillo al natural. Las persianas americanas ponen una nota especial en la fachada; las del piso alto son de enrollar.



La pared cerrada corresponde a la mala orientación. En la planta baja se ha pintado de blanco, y en el piso superior, de azul. Las persianas de enrollar son blancas y los ladrillos rojos.

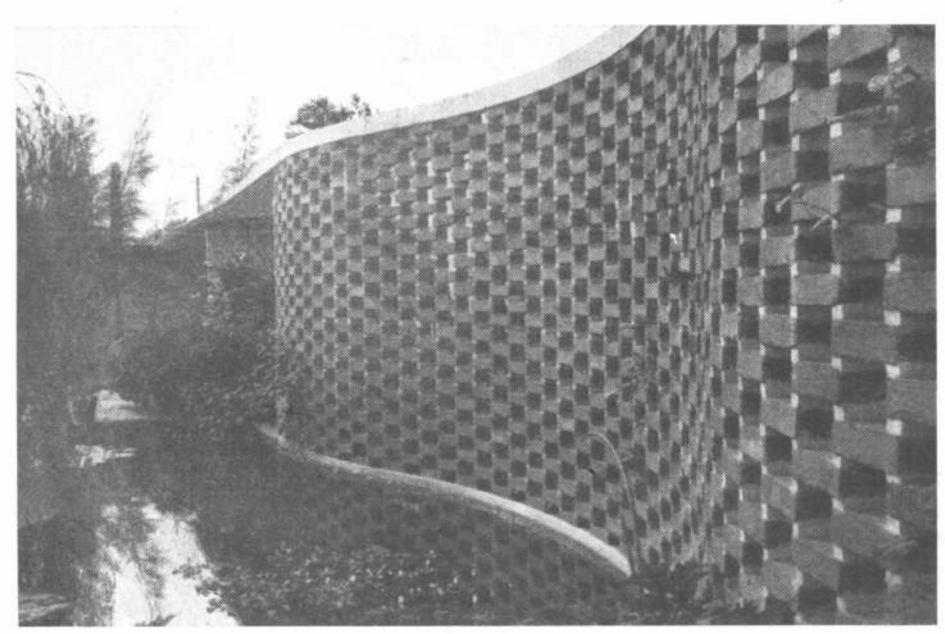


La parte inferior de la fachada está recubierta con azulejos portugueses en colores azul, amarillo y blanco.



La casa ha sido colocada lateralmente en un terreno de gran frente con el fin de permitir la instalación de un amplio jardín. Todas sus piezas principales, sala y cuartos están orientados hacia el nordeste. Todas las ventanas del frente tienen cortinas de enrollar, que en conjunto, y colocadas sin discontinuidad, constituyen un factor distintivo del frente. El living tiene un gran ventanal de 8,40 metros.
Tanto el arreglo del jardín como la decoración de los interiores pertenece al proyectista. Se ha procurado simplificar lo más posible y sistematizar los muebles, los cuales, en su mayoría, fueron empotrados. por exigencia del propietario, el jardín contiene una zona de servicio, una pérgola y un estanque. La zona de servicios ha sido separada del resto con un muro de ladrillos dejados al natural, que tiene una forma ondulada por razones puramente decorativas.

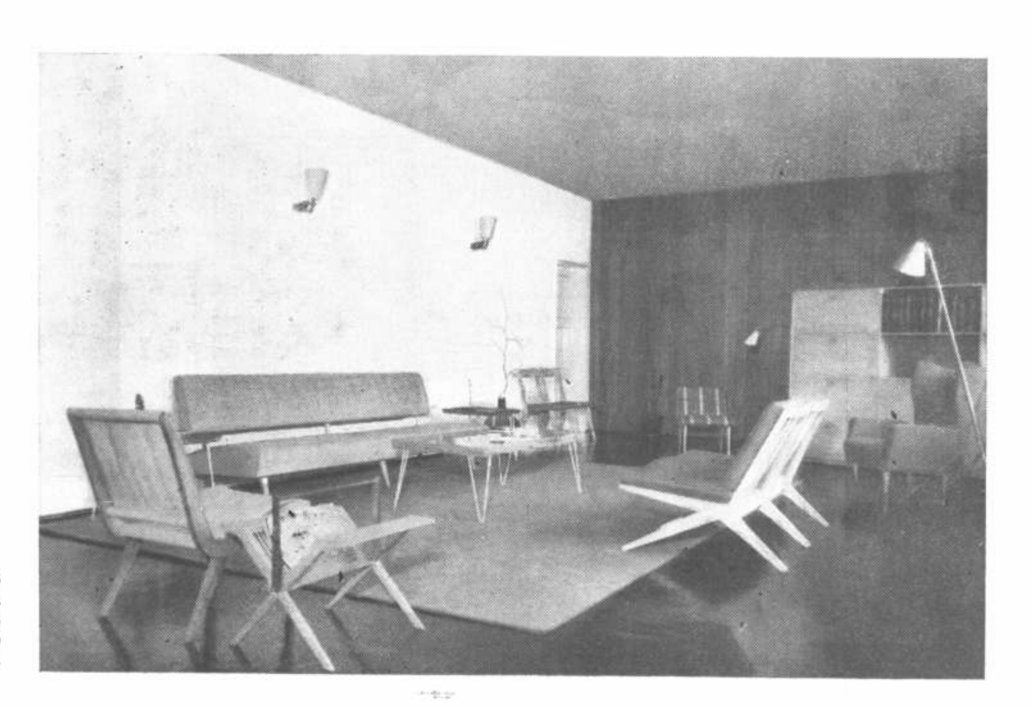
**El muro que separa la parte de jardín propiamente dicha de la zona de servicios, construído con ladrillos al natural dejando huecos entre sí. En primer plano el estanque y más allá la pequeña pérgola.**



**Un detalle del muro ondulante que divide al jardín por exigencias del programa y que constituye un motivo decorativo.**



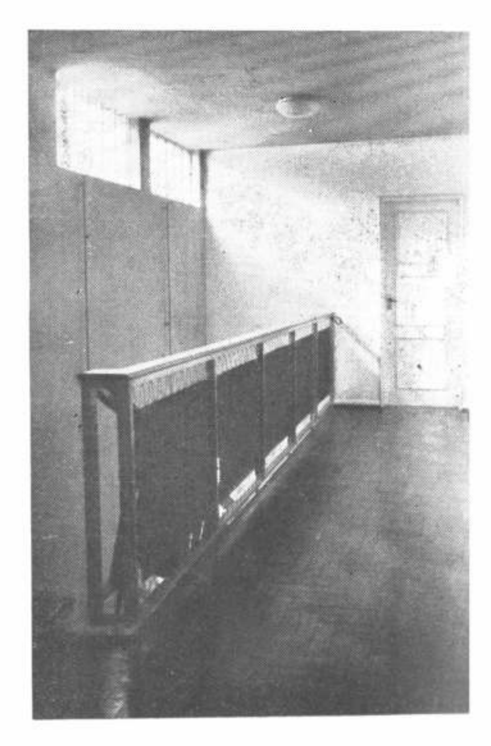
Una vista del living mostrando en primer plano el bar abierto y luego la biblioteca. Al fondo se ve un mueble pared que separa de la entrada, conteniendo radio, tocadiscos, discoteca y un pequeño escritorio.



Otra vista del living. Las paredes son blancas y el cielo raso azul; hay una pared de madera y el piso está cubierto con linóleo.



Otro aspecto del living. Al fondo la puerta que lleva al jardín. Además de la biblioteca y el bar, en el mueble largo bajo las ventanas, hay espacios para guardar mesas desarmables y demás.

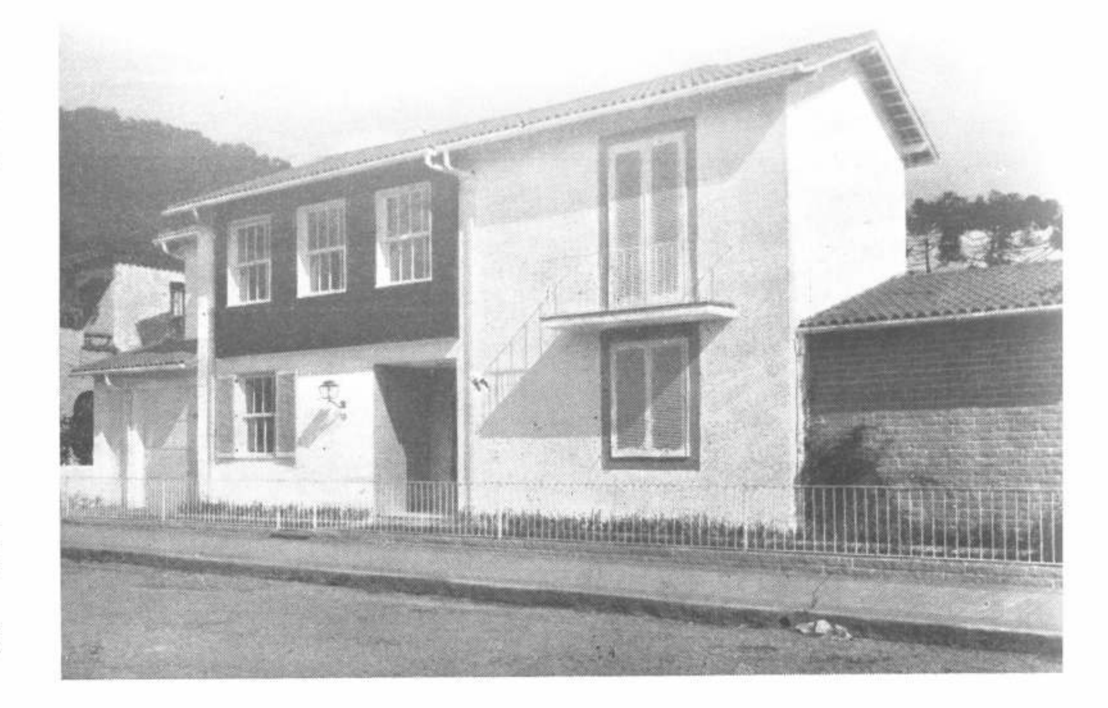


Vista del hall del segundo piso. El pasamano está formado por una estructura de madera pintada de amarillo con paneles de lona azul sostenidos por cuerdas.



El dormitorio principal. El mueble que se extiende a ambos lados de la cabecera tiene toda clase de comodidades para guardar cosas. La pared del fondo está pintada en azul.

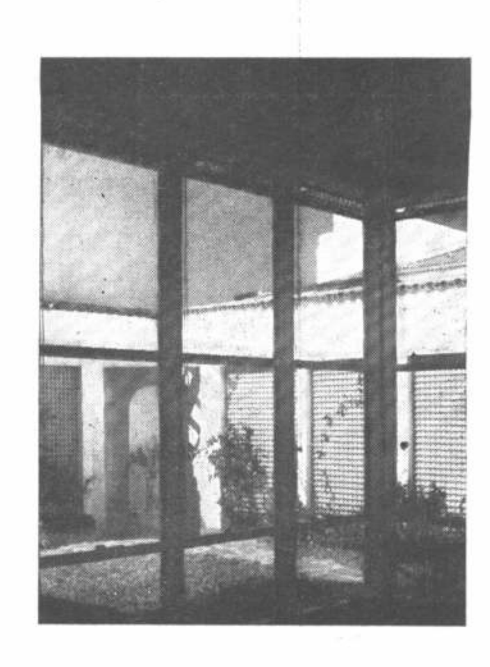
## 2.-Residencia para Clavo Costa, 1944



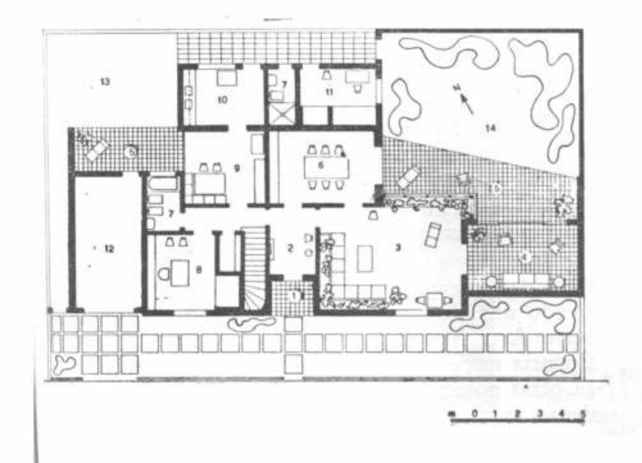
Vista de la fachada en que puede observarse la diversidad de materiales con que ha sido compuesta.

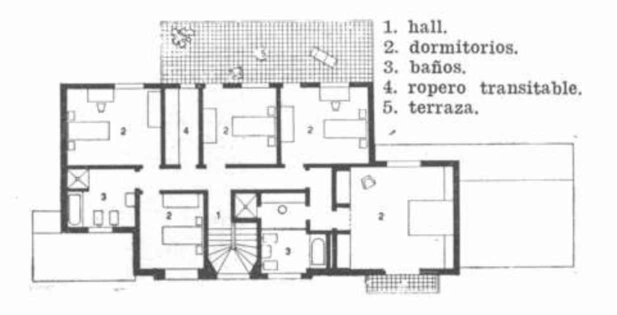
Abajo: visto desde el living hacia el jardín; las dos paredes del fondo son medianeras.

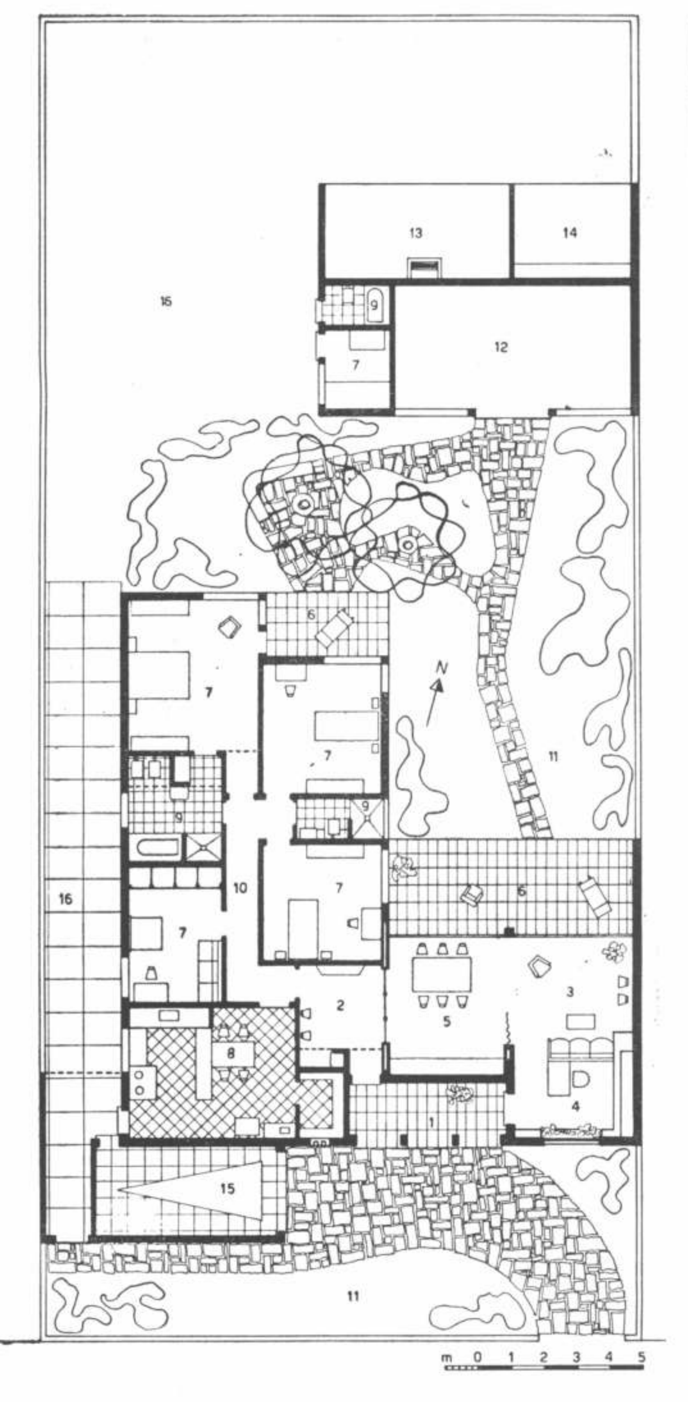
El terreno en que se debía edificar era de dimensiones pequeñas, con mucho frente y poca profundidad, y el programa trazado exigía que los dormitorios estuvieran orientados al norte, y que se incluyese un jardín interno. Se ubicaron los dormitorios en planta alta, cuatro de ellos hacia el norte, y en el piso bajo se colocaron los cuartos de estar y los servicios.
Para matizar la fachada, que resultaba muy extensa, se emplearon distintos materiales cuyas texturas y colores procuran enriquecer el conjunto; piedra, revoque pintado blanco, madera barnizada al natural y en el porche cerámica azul.



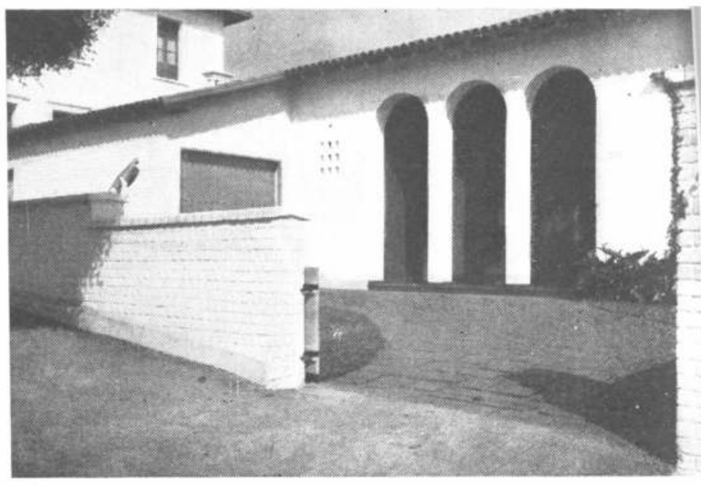
1. entrada.
2. hall.
3. living.
4. jardín de invierno.
5. empedrado.
6. comedor.
7. baños
8. escritorio.
9. comedor de diario.
10. cocina.
11. cuarto de servicio.
12. garage.
13. patio de servicio.
14. jardín.








1. entrada.
2. hall.
3. living.
4. escritorio.
5. comedor.
6. galería.
7. dormitorios.
8. cocina y comedor de diario.
9. baños.
10. pasillo.
11. jardín.
12. cuarto de trabajos.
13. lavadero.
14. depósito.
15. garage.
16. zona de servicio.



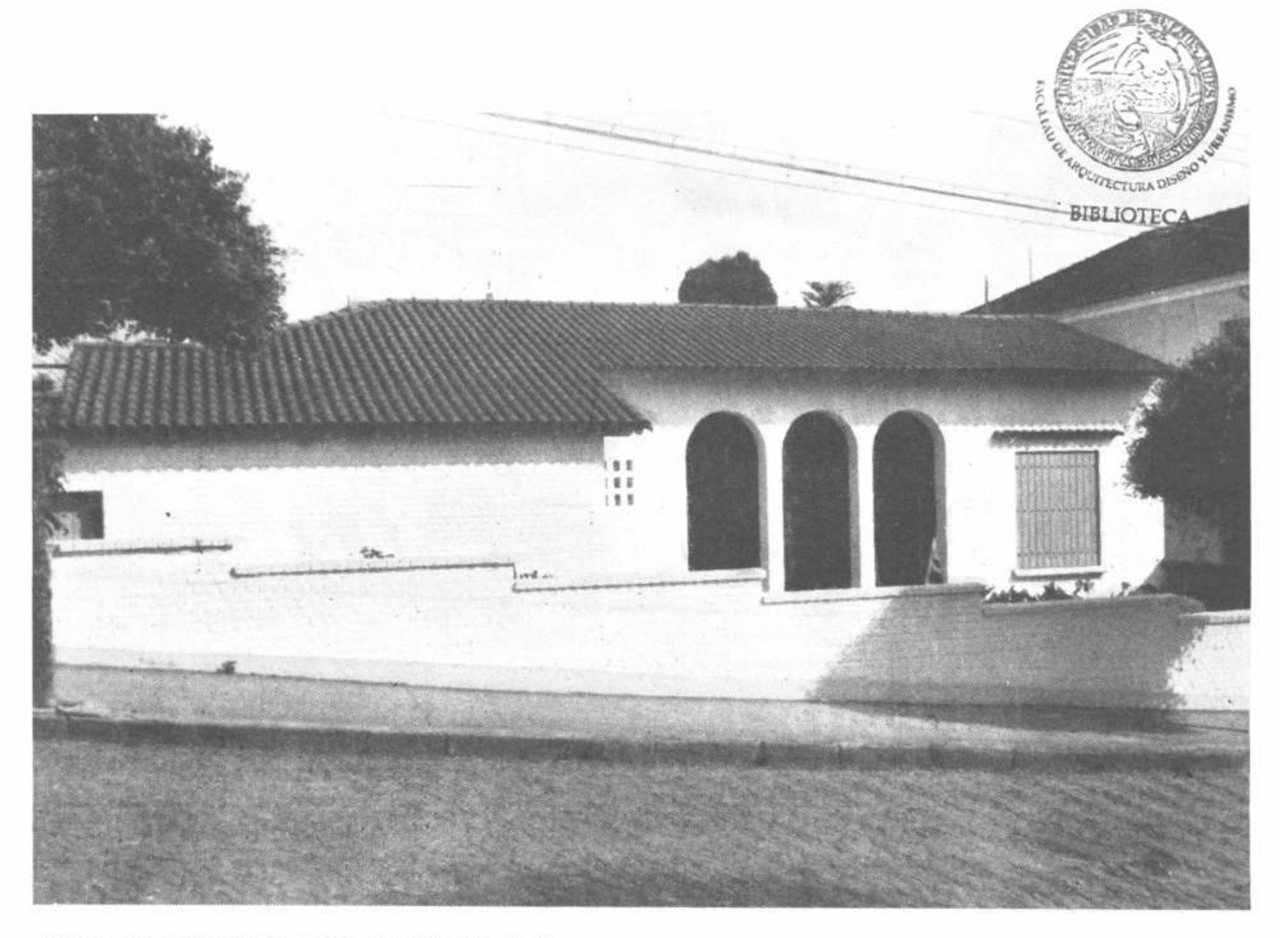
**Los arcos de la entrada resaltan notablemente por el contraste que ofrece el blanco con el castaño oscuro del interior del porche. Obsérvese la forma en que se ha colocado al garage, con la intención de ocultar a la vista el corredor de servicio.**

## 3. - Residencia para R. Arcuri, 1941

El terreno tiene mucha profundidad y está en declive hacia la calle. Una sección de servicio fué separada de la casa y colocada al fondo del terreno. Ello exigía que hubiese una forma de llegar hasta allí desde la calle sin atravesar el jardín, lo que se obtuvo dejando un largo corredor entre la medianera oeste y la casa. Asimismo, para que el patio de servicio no fuera visible desde el exterior, se colocó el garage en forma no convencional obstaculizando la vista del corredor.

Por exigencias del clima, los lugares de estar fueron orientados hacia el norte y los dormitorios hacia el este.

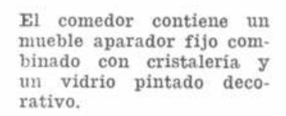
Cabe destacar que esta casa fué construída en 1941, siendo una de las primeras que construyó el ingeniero Arcuri, y que en ella se observa aún la influencia mediterránea que fué luego dejada de lado en otras posteriores, al afianzase el estilo de la moderna arquitectura brasilera.



Además del contraste de colores que presenta la fachada (tejas, porche, celosía y paredes), se ha combinado la pared revocada y el ladrillo a la cal.



Un sofá fijo separa del living a un pequeño rincón escritorio.



El comedor contiene un mueble aparador fijo combinado con cristalería y un vidrio pintado decorativo.

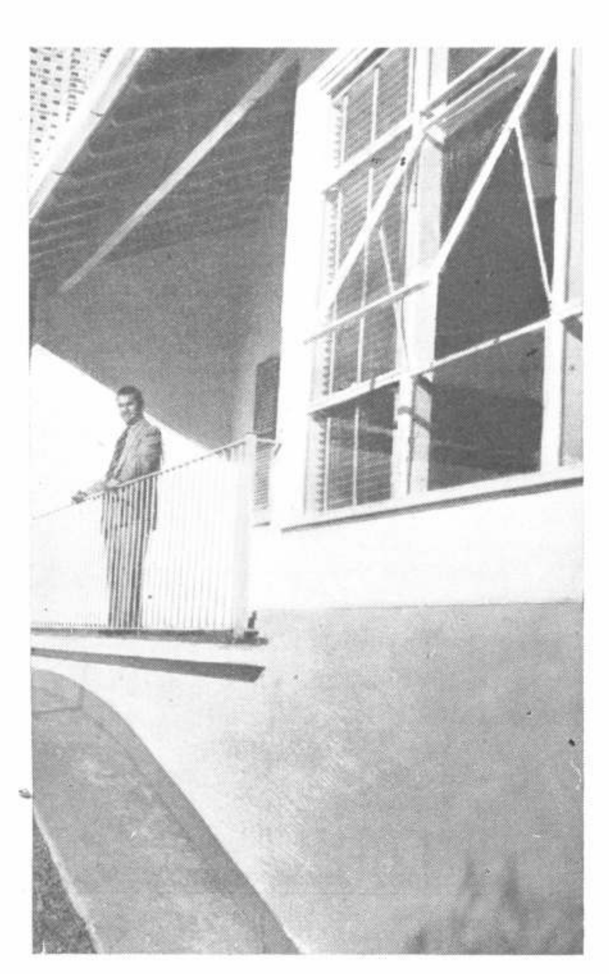




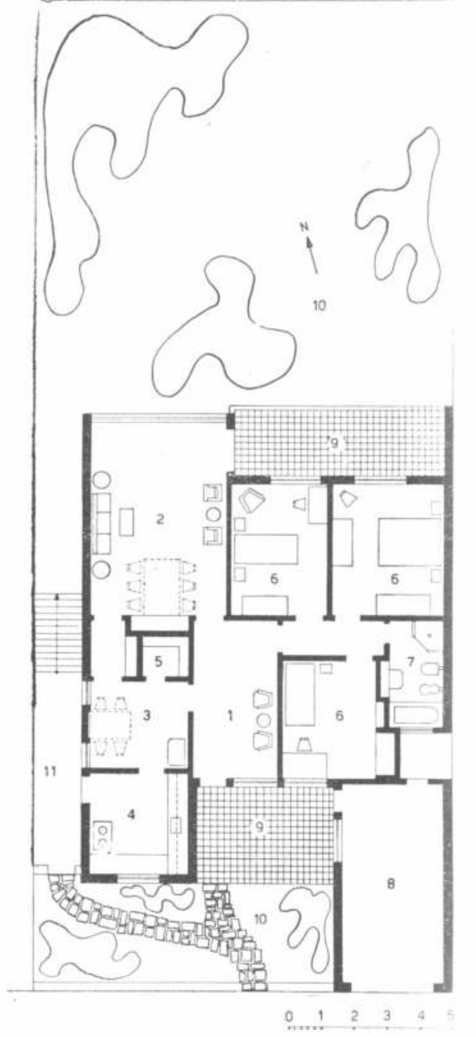
Vista de la fachada posterior. El gran ventanal del living a la derecha, y la galería contigua a los dormitorios, a la izquierda.

## 4. - Residencia para H. Sirimarco, 1945

1. hall.
2. living.
3. comedor de diario.
4. cocina.
5. despensa.
6. dormitorios.
7. baño.
8. garage.
9. galerías.
10. jardín.



La fachada posterior.



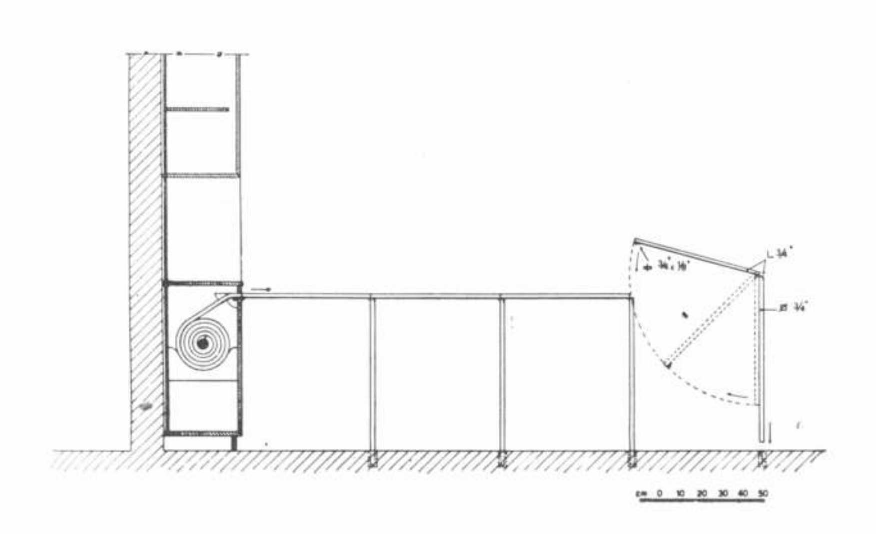
Dado que la casa debía construirse sobre una colina, dentro de la ciudad, el proyecto se orientó en el sentido de procurar que las piezas principales tuvieran buenas vistas sobre el panorama circundante. Consta de una planta y un pequeño subsuelo, pero se ha previsto la posibilidad de una ampliación en un piso superior con cuatro dormitorios, convirtiendo a los dos actuales orientados hacia el norte en una nueva sala de estar; en ese caso, la escalera estaría en el hall, razón por la cual este ambiente es ahora un poco más amplio que lo necesario.
Si bien hay un comedor de diario para pocas personas, se ha dispuesto provisoriamente, mientras no se edifique el primer piso, una mesa plegadiza que transforma al living en comedor.



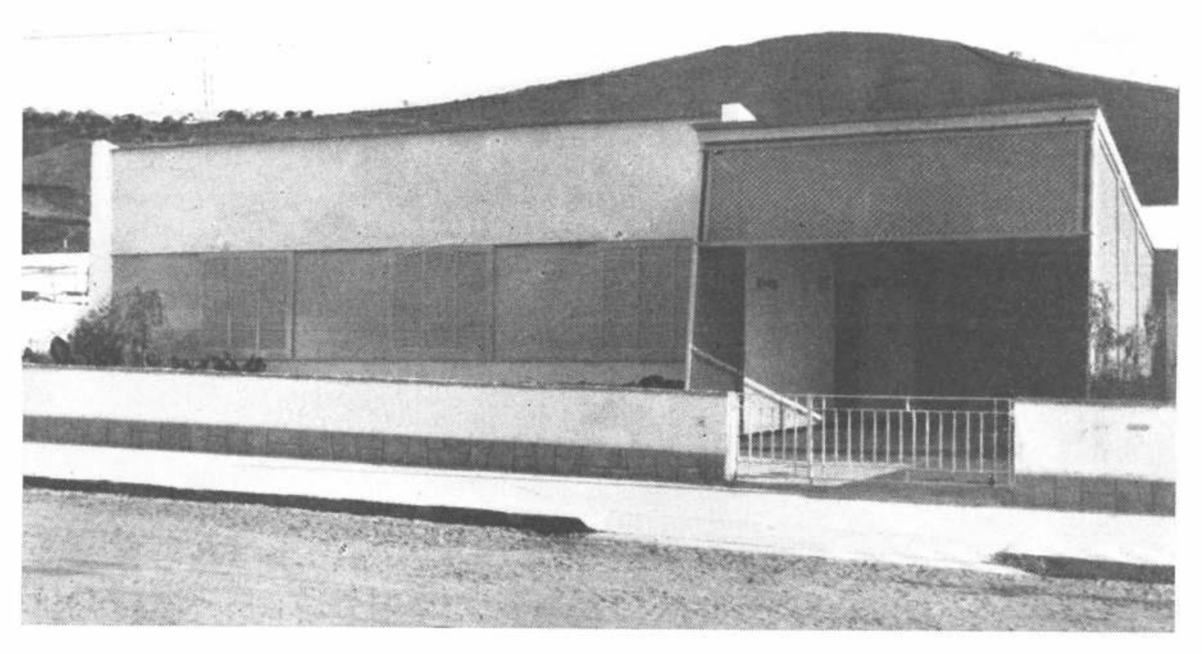
**Vista desde la ventana del living, que fué determinante para orientar la casa.**



**En el living room se ha colocado una mesa plegadiza que rápidamente lo convierte en comedor. La tapa de la mesa es enrollable como una cortina, y va colocada dentro de un mueble fijo de pared. Las patas son metálicas y se fijan en perforaciones practicadas en el piso; cada conjunto de dos patas determinan un cuadrado con un travesaño superior y dos diagonales, y portan dos tramos de guía plegados junto a cada pata. Armada la base, se desenrolla la tapa tirando de una manija. Para desarmarla, se emplea una manivela giratoria que acciona el eje de enrollar. Las patas se guardan en un armario contiguo.**

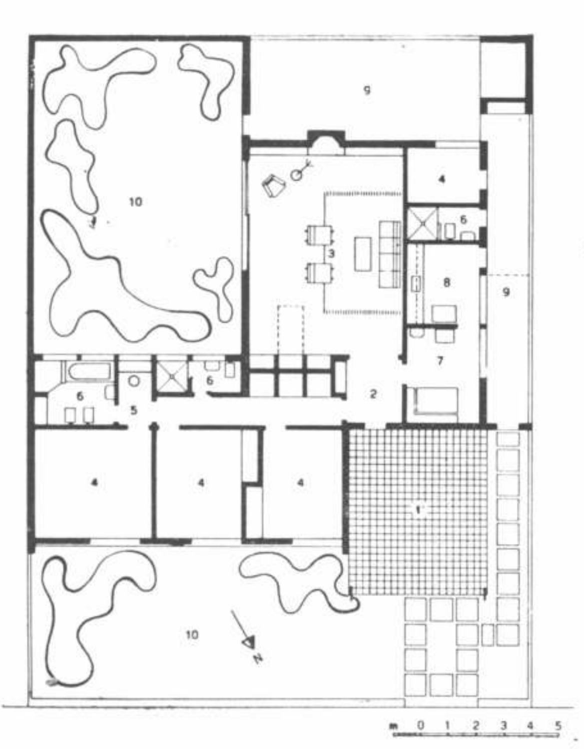




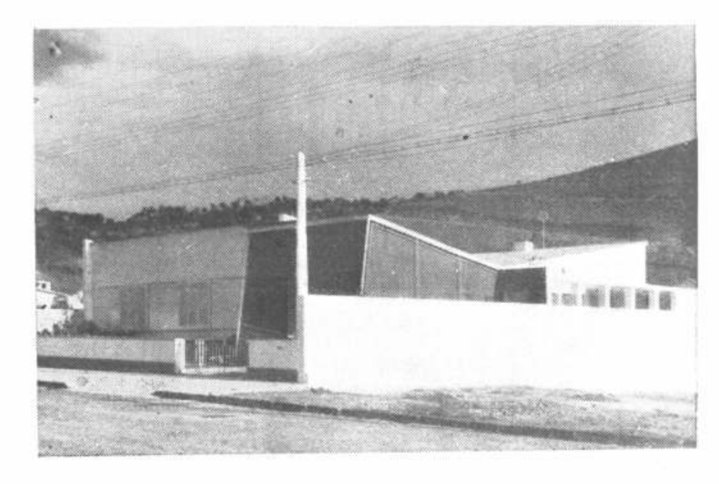
## 5. - Residencia para H. L. Pires, 1950

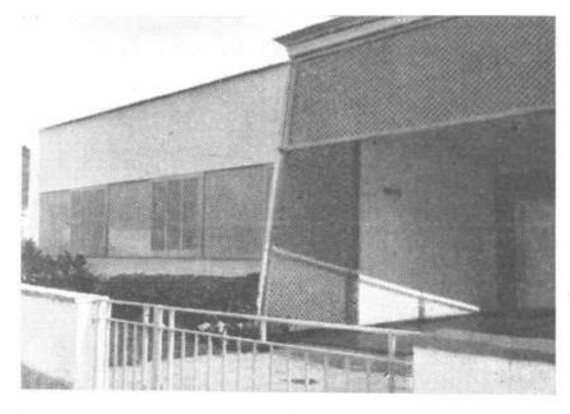
La pared del frente es rosada y las restantes son blancas; las persianas, que son de correr horizontalmente, se pintaron de amarillo limón; el enrejado de madera del garage-porche es azul.




1. porche garage.
2. hall.
3. living-comedor.
4. dormitorios.
5. tocador.
6. baños.
7. comedor de diario.
8. cocina.
9. patio de servicio.
10. jardín.

Vista desde el norte.

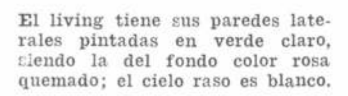




La cobertura del porche-garage es de chapas de aluminio onduladas. La pared del fondo del porche está revestida en piedra.

También en esta obra debiéronse orientar los cuartos hacia el nordeste por razones de clima. El living fué colocado a la entrada para servir de abrigo al automóvil por la noche; el mismo tiene estructura de hierro independiente de la casa y enrejado de madera que pone una nota atractiva en un frente con muy pocas notas llamativas.

En el living se ha dispuesto una mesa de enrollar similar a la que se colocó en la casa que ilustramos anteriormente.

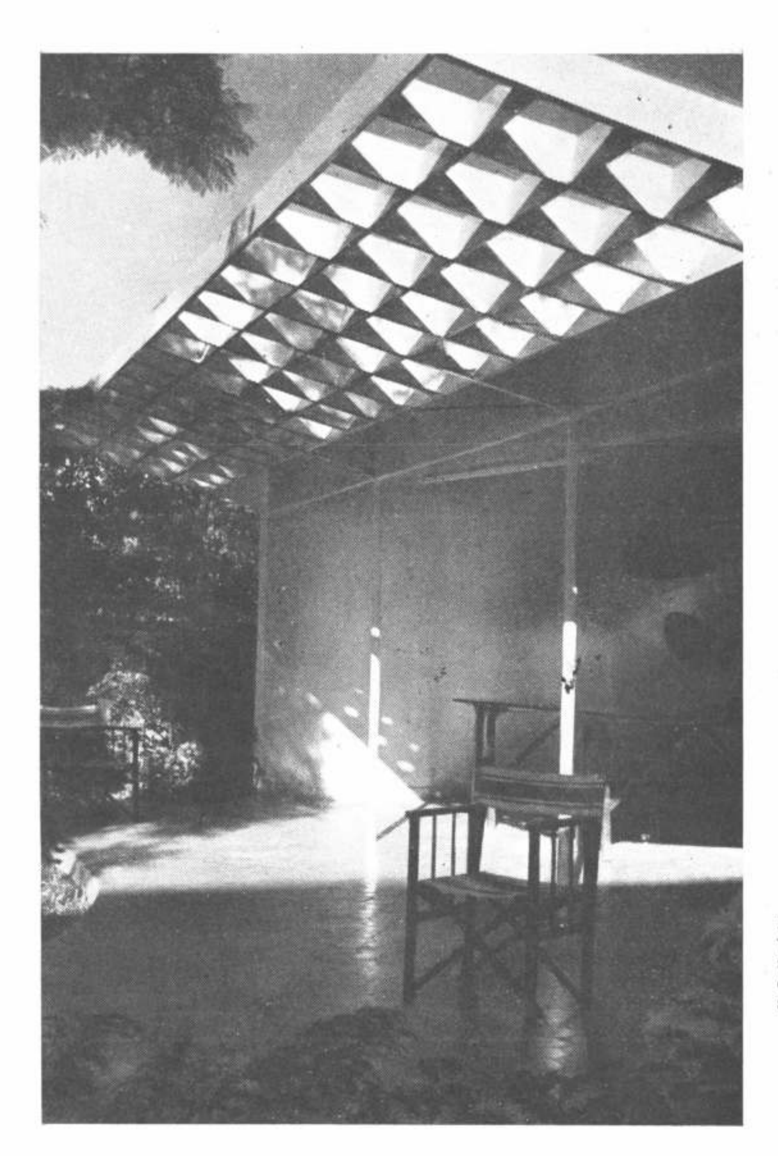


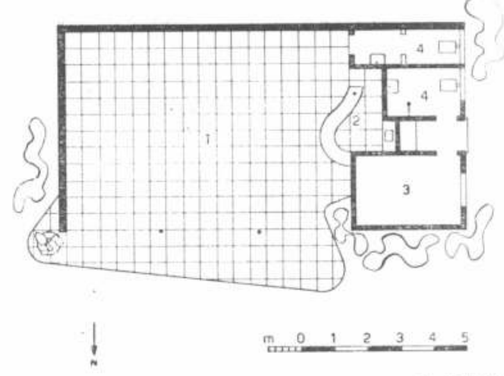
El living tiene sus paredes laterales pintadas en verde claro, siendo la del fondo color rosa quemado; el cielo raso es blanco.



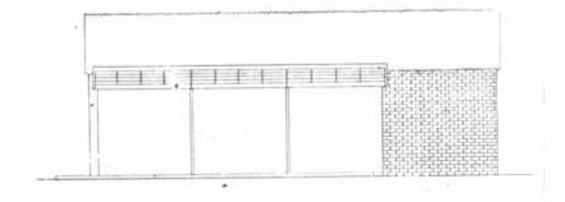


Otra vista del living. La chimenea y los armarios biblioteca de la izquierda forman un solo conjunto.






1. galería.
2. bar.
3. cuarto.
4. baños.



El alero está fijado en las vigas de la cobertura. Obsérvese la apariencia de cajones vaciados que presenta.

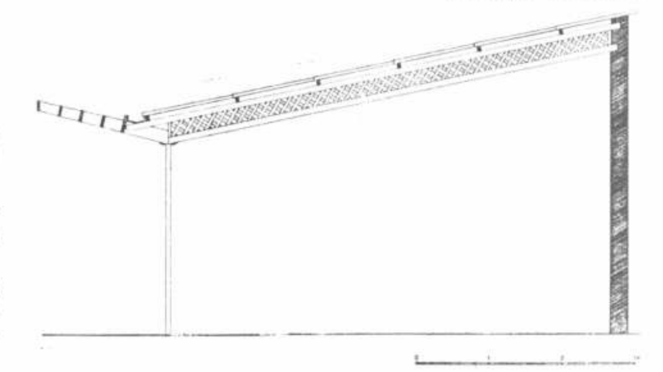
## 6. - Galería de juegos para una casa, 1948

Se trataba de agregar a una residencia ya construída, una galería abierta para ubicar diversos juegos apropiados y un bar. Contiguo al mismo debía haber un cuarto para el jardinero y dos baños, uno abierto al dormitorio y otro a la galería.

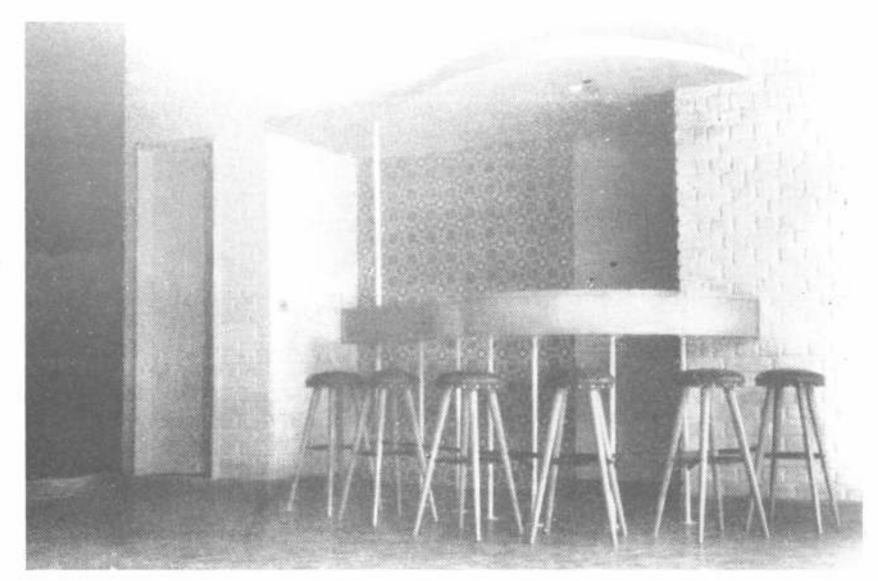
Dada la orientación norte del espacio destinado para la construcción, se ha colocado un alero de maderas cruzadas de tal manera que determinan algo así como cajones sin tapas. Esta estructura, como también el tejado del alero, están sostenidos en las paredes del fondo y de los costados, y por dos delgadas columnas de hierro de 3".

Se prestó mucha atención a los colores, con la intención de que el lugar fuera alegre: las vigas de sostén y la pared de ladrillos aparentes en que está ubicado el bar fueron pintadas de blanco; el alero se pintó de amarillo común y el piso es de baldosas amarillas pato; la pared opuesta al bar es azul y contiene una pintura abstracta en colores bermejo, amarillo y blanco; finalmente, la pared del fondo es color ladrillo oscuro.

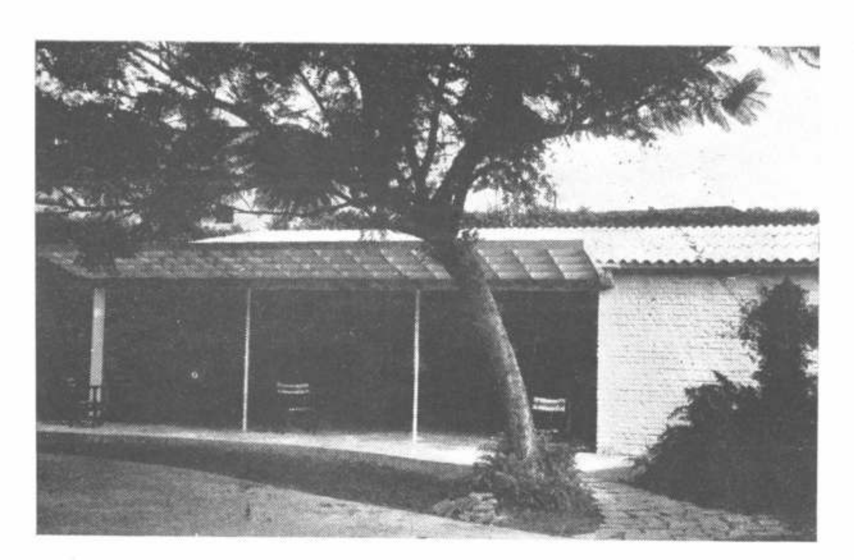
Corte de la estructura del techo y del alero. Una canaleta colocada entre ambas coberturas resuelve el problema del agua de lluvia.



La pared que contiene al bar es de ladrillos dejados a la vista y pintados a la cal. El fondo del bar ha sido decorado con azulejos portugueses. La saliente del cielo raso del bar y la mesa han sido pintados en amarillo limón.

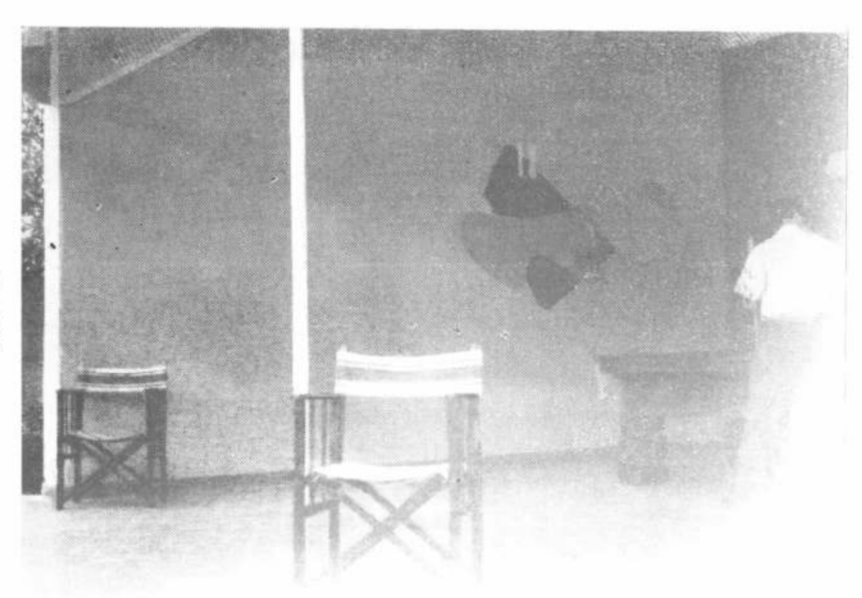


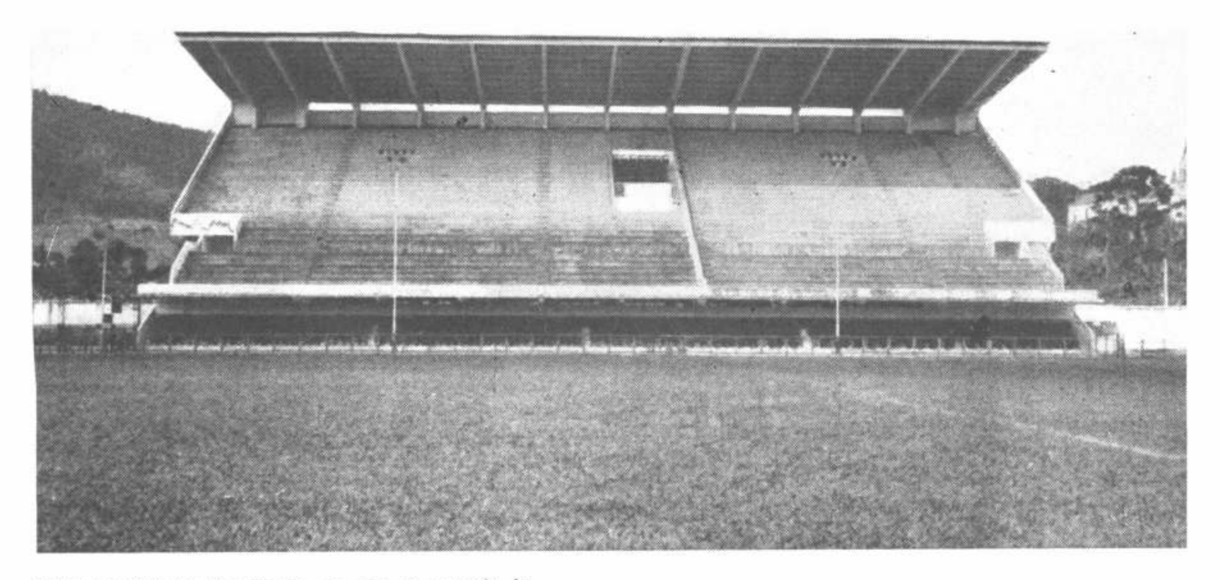




La pared opuesta al bar está pintada en azul y contiene un diseño decorativo en colores bermejo, amarillo y blanco. El piso es de baldosas hexagonales.

El color oscuro de la pared del fondo da mayor profundidad aparente al lugar, al mismo tiempo que hace resaltar los tonos claros de las paredes y de bar.



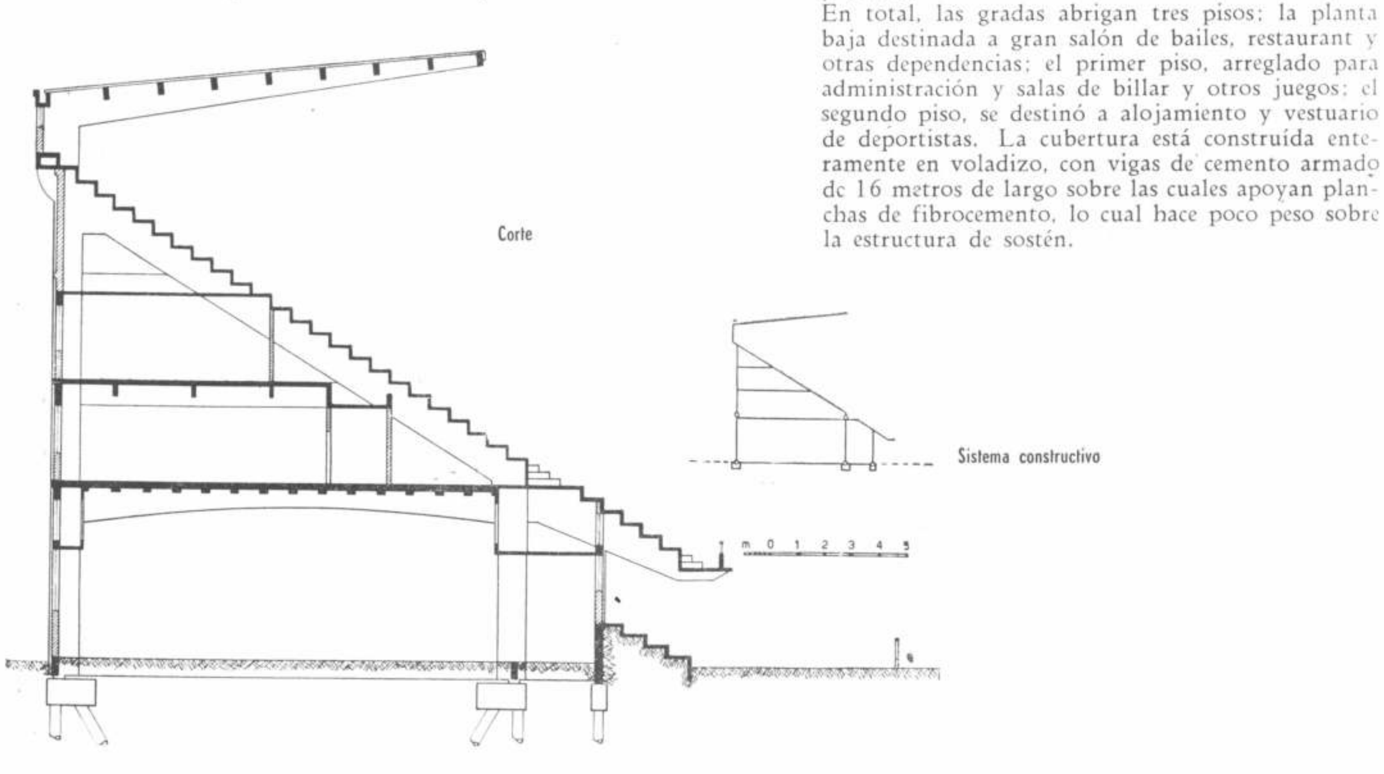


Vista general de la tribuna en que se aprecia la importancia que tiene el hecho de que el alero no esté sostenido por columnas.

## 7. - Tribuna para un estadio, 1945

Se trata de una tribuna para el estadio del Sport Club de Juiz de Fora, debajo de la cual se han ubicado instalaciones para local social de la institución y demás.

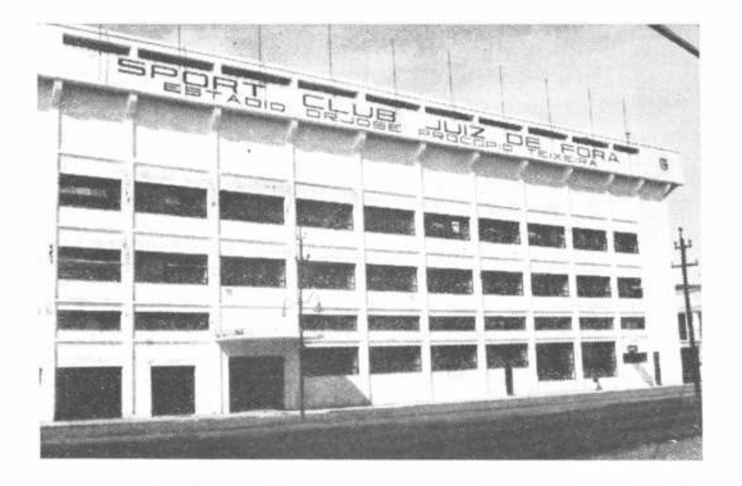
En total, las gradas abrigan tres pisos; la planta baja destinada a gran salón de bailes, restaurant y otras dependencias; el primer piso, arreglado para administración y salas de billar y otros juegos; el segundo piso, se destinó a alojamiento y vestuario de deportistas. La cubertura está construída enteramente en voladizo, con vigas de cemento armado de 16 metros de largo sobre las cuales apoyan planchas de fibrocemento, lo cual hace poco peso sobre la estructura de sostén.



La ligereza de la cobertura se ha conseguido utilizando hormigón armado para las vigas y techado de fibrocemento.



Vista de la fachada.

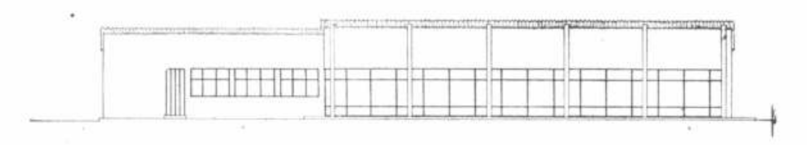


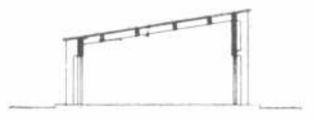

## 8. - Salón para un club de tenis, 1947

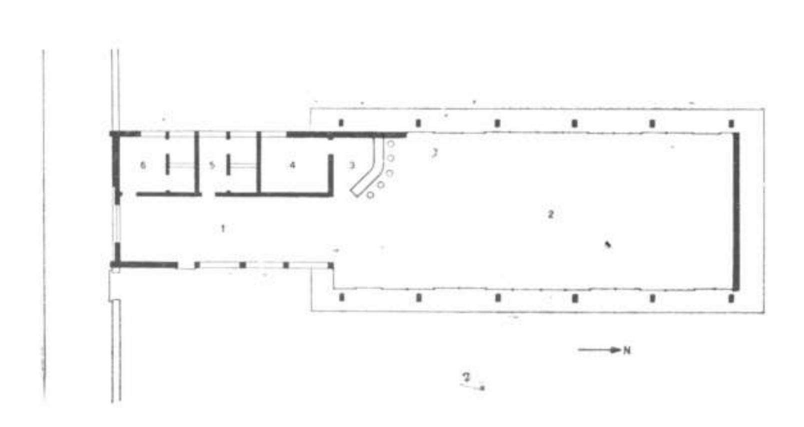
Sobre la base de un viejo local de un club de tenis se realizó una ampliación con el fin de dotarlo de un salón de estar que diese vista hacia las canchas, ubicadas hacia el oeste. El trabajo debía realizarse con la mayor economía posible.

Para el nuevo salón se adoptó una estructura en cuadro de cemento armado con planchas acanaladas de fibrocemento, dejándose a la vista y hacia el exterior las columnas de sostén sobre las cuales fijáronse las paredes por encima de las grandes aberturas de vidrio. Hacia el lado opuesto también se abrieron grandes ventanales dando sobre un pequeño jardín.

Los materiales empleados y los colores claros que se aplicaron, dan a la construcción un aspecto ligero.







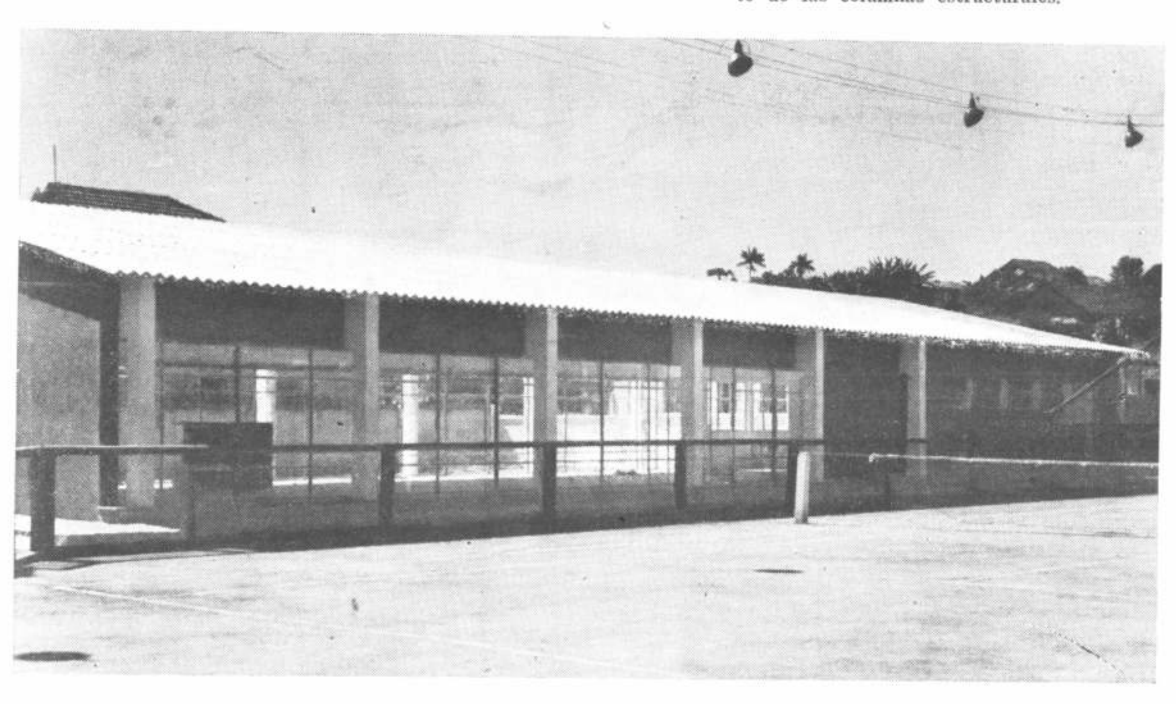
1. living.
2. salón.
3. bar.
4. cocina.
5. baño hombres.
6. baño señoras.
7. jardín.
8. canchas de tenis.





Vista desde el sud, es decir, desde la calle a través del jardín. La parte más próxima ya estaba construída, y el gran salón de baile agregado es la parte saliente más atrás, con los pilares de concreto a la vista.

Vista desde la cancha de tenis. A través del salón construído puede verse al otro lado. Las paredes han sido pintadas de rosado oscuro, sobre el cual realza el blanco del cemento de las columnas estructurales.



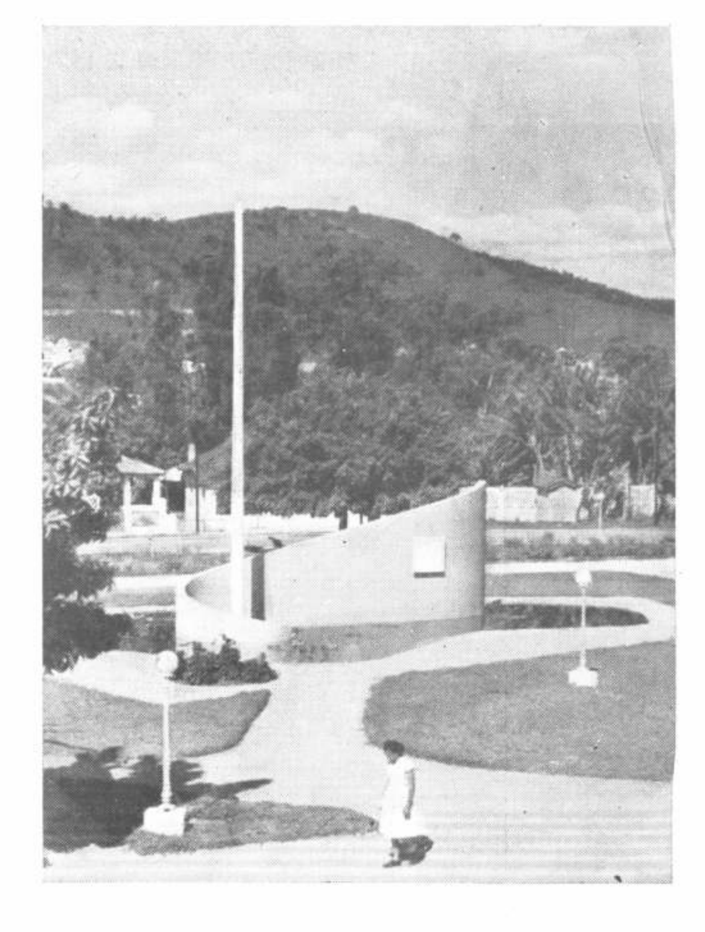
## 9.- Monumento conmemorativo, 1950

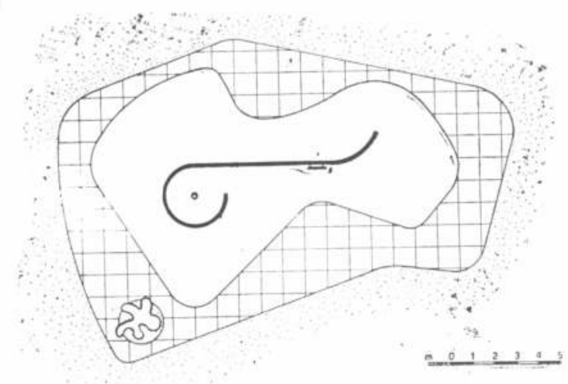
Las cuatro fotografías de esta página ilustran el monumento que fué erigido para conmemorar el centenario de la ciudad de Juiz de Fora. En provecho de la expresión plástica se ha dejado de lado toda expresión sentimental y alegórica. Hay una suerte de asociación entre la arquitectura y la escultura abstracta.

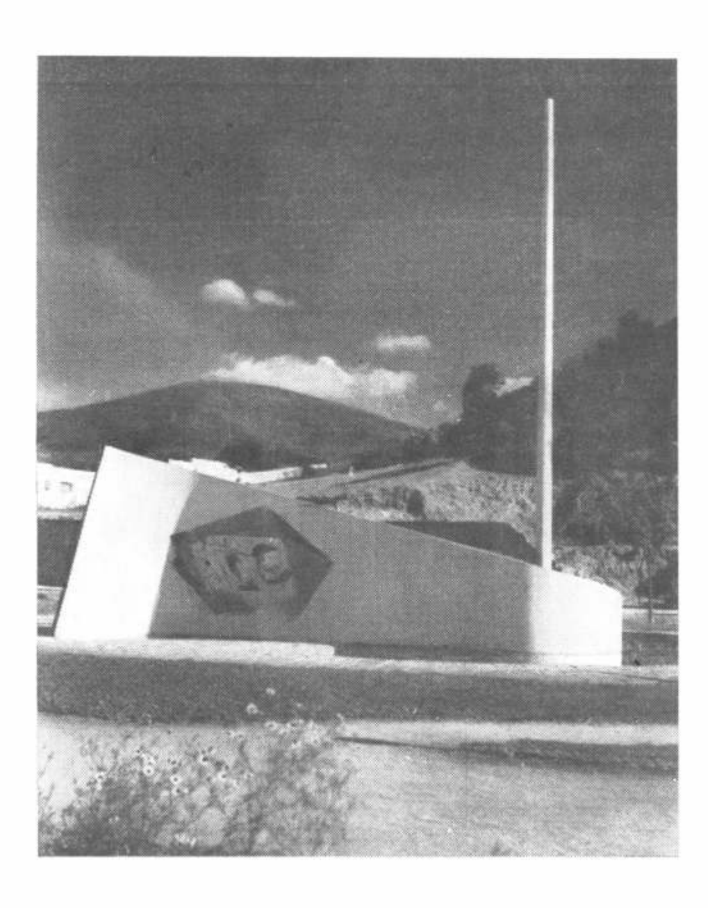
Se trata de una pared triangular, revestida de mosaicos, que se curva a la vez que se eleva sobre un pequeño estanque del cual surge, y de una aguja de cemento. La cara que se acepta como frontal, es azul y tiene una placa en relieve con un texto alusivo, y la posterior es blanca y lleva una decoración mural, obra del artista Di Cavalcanti.

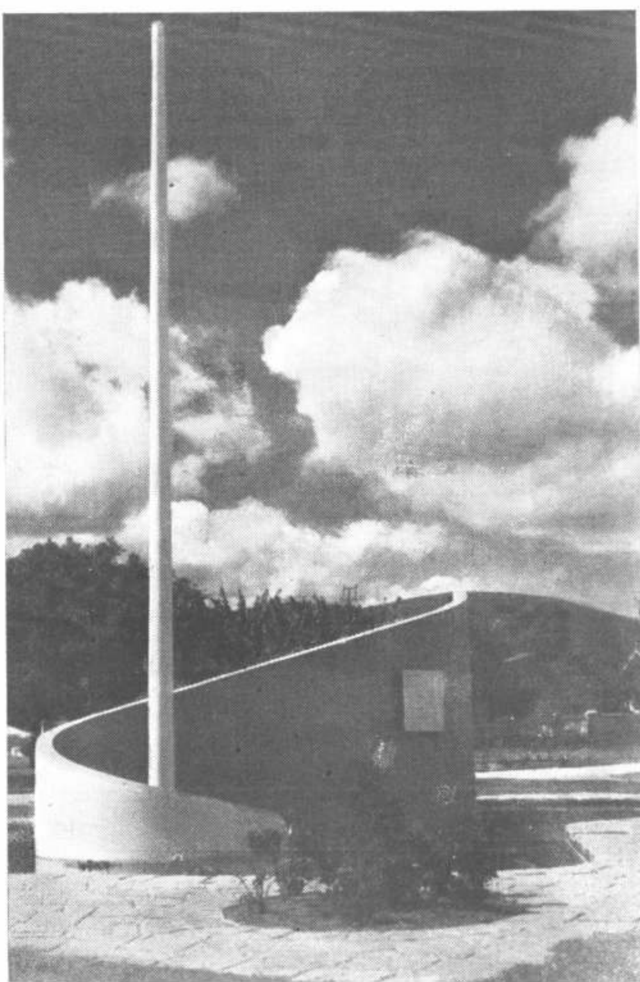
De esta manera, los colores se convierten en un elemento inseparable del monumento.









*Fotos Racroul.*



1



2

# Decoraciones de R. J. CAILLETTE, Francia

Presentamos en estas páginas un living diseñado por el decorador francés René Jean Caillete. Todos los muebles han sido diseñados de manera de podérselos fabricar en serie. Sus líneas son muy simples, con curvas suaves, y las piezas fácilmente desarmables.

1 y 2. La lámpara de pie puede ser utilizada tanto con la pantalla de pergamino, que ilumina un área grande, como por el foco metálico, más apto para dar luz localizada. Dada la forma de la tapa superior de la mesa, la tapa inferior puede ser fácilmente utilizada sin necesidad de agacharse.

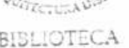
3. Este segundo sillón difiere del anterior solamente en su tapizado, siendo aquél de tela lisa y de color claro, y éste de tela oscura con cuadriculados. Una pequeña mesita con revistero en su parte inferior y al fondo un escritorio con tapa de bajar y espacio para libros y demás.

4. Este mueble, de corte similar al escritorio de la fotografía anterior, puede ser destinada a varios usos en un living o en un comedor.

5. El mismo sillón ilustrado en la fotografía 3, visto desde su parte trasera. Obsérvese la simplicidad de su construcción.

6. Una mesa de juego completa el mobiliario de este living. Tiene dos juegos de travesaños cruzados que dan solidez al armazón. Las sillas correspondientes están tapizadas tanto en el asiento como en el pequeño respaldo. La lámpara que está detrás no es de pie, sino que ha sido fijada a la pared; su luz es directa hacia abajo y difusa hacia arriba.








3



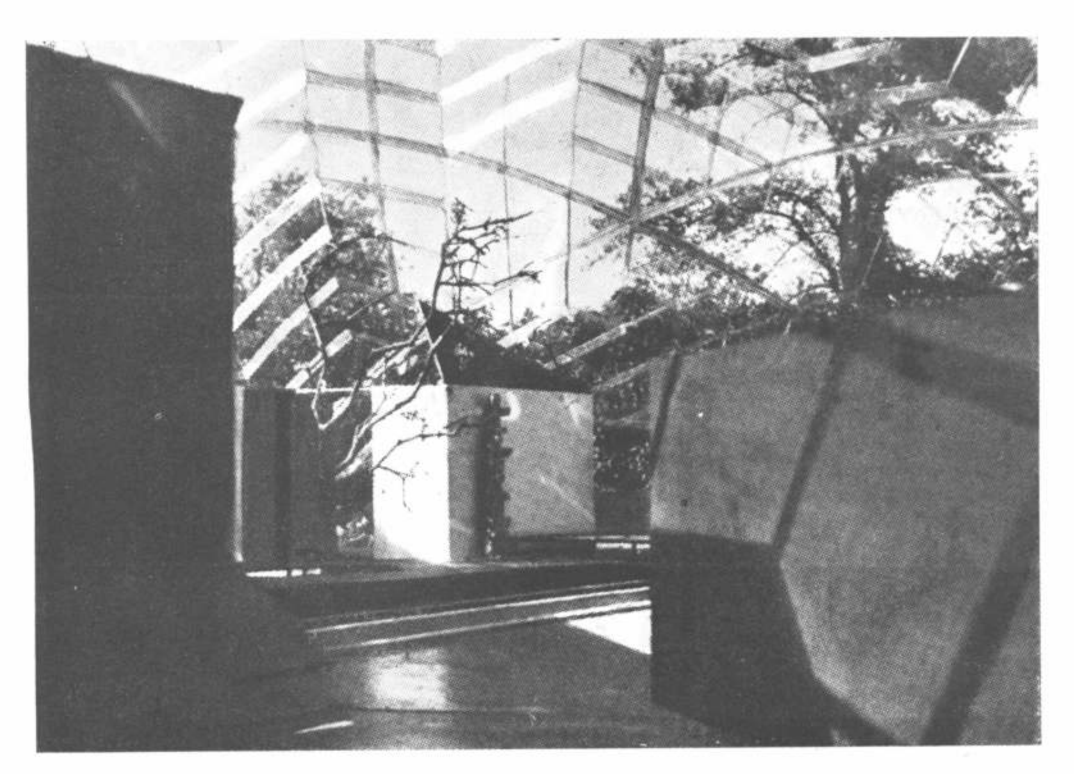
4



5



6



**Los últimos trabajos de Nelson en materia de alojamientos, se refieren a la esfera trasparente dentro de la cual se mantendrán unas condiciones climatéricas ideales, de tal manera que los habitantes podrán vivir "al aire libre" constantemente. No habrá corredores de comunicación entre pieza y pieza, y las habitaciones se instalarán dentro de la esfera "como si fueran casillas de perro", según expresó el mismo Nelson.**

# DESPUES DE LA CASA MODERNA

**Por GEORGE NELSON**

La casa moderna tiene casi cincuenta años, pero a pesar de su respetable edad está todavía lejos de constituir un elemento conspicuo o de ser una parte aceptada del panorama americano. Los constructores y los bancos de muchas localidades le tienen miedo aún. Algunas comunidades tienen reglamentos que impiden su construcción. Sin embargo, la cantidad de casas modernas ha aumentado y su influencia en el mobiliario y en los interiores en general ha sido extraordinaria.

Se podría estar tentado de suponer, por este preámbulo, que la casa moderna se ha estacionado solamente, y que es sólo una cuestión de tiempo para que se convierta en el tipo dominante. En cierto sentido esto es probablemente así, pero yo tengo una opinión diferente que quiero presentar a consideración de ustedes: que la casa moderna ya es cosa del pasado. Creo que ya existen elementos poderosos que han de determinar un cambio. Hay evidencia visible que permite sugerir la naturaleza de este cambio.

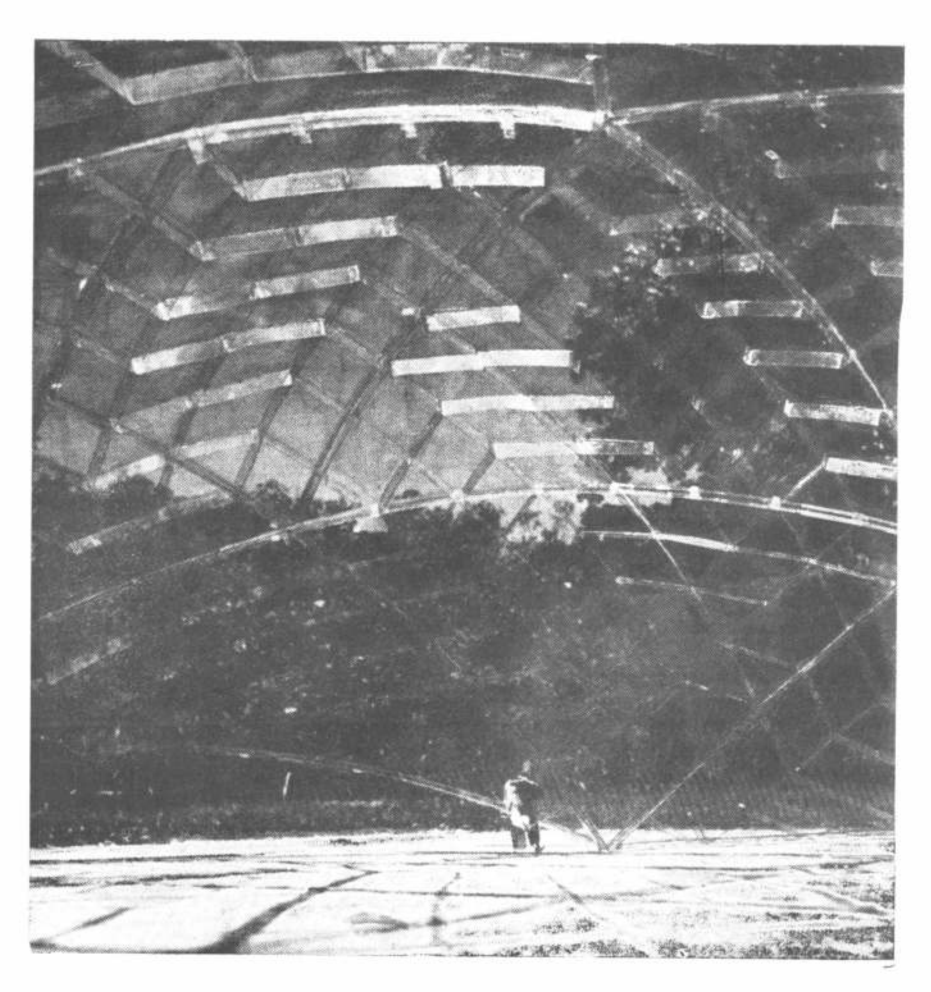
Todos estamos familiarizados con la controversia moderno versus tradicional: la casa moderna parece fría; es una sala de operaciones o un "bowl" para peces; sería buena para el desierto o para una playa, pero no para el lugar donde viven ustedes o donde vivo yo. Para los modernistas, la casa tradicional es una farsa, una negación de todas las realidades; es de planta confusa y difícil de mantener. Lo que a ambos grupos se les ha pasado desapercibido es que las *similitudes* entre las casas modernas y las clásicas son mucho más grandes que las aparentes diferencias.

Desde que este punto es básico para mi argumento, yo necesito desarrollarlo aunque sea brevemente. La casa tradicional está proyectada de tal manera que hay un cierto numero de habitaciones destinadas a servicios, dormitorios y actividades generales. Estas habitaciones están separadas por tabiques constituídos por parantes de madera y cubiertos con yeso o tablas de diferentes composiciones. El esqueleto está también compuesto de piezas de madera, forrado con tablas, ladrillo, etc. Se dejan aberturas para puertas y ventanas. A través de las paredes exteriores, tabiques y pisos, los electricistas, los plomeros y los instaladores de calefacción hacen más agujeros para pasar los caños, los alambres y los conductos en general. El plan es algo más abierto en las partes de vivir, las ventanas son más grandes, pero esto es más o menos todo. Ambos tipos son productos artesanales, equipados con una cantidad de cosas producidas en serie. Si se cuentan esos equipos, sospecho que tiene ventaja la casa tradicional.

En una sociedad que se va aproximando a una industrialización total, los productos artesanales con fines utilitarios sufren las consecuencias, pues ofrecen a precio creciente valores cada vez menores. Todos saben que esto es verdad para las casas y el hecho persiste, tanto que la casa sea moderna como clásica.

Entre aquellos que son partidarios de la casa moderna, se oye a veces hacer referencia al automóvil como objeto de comparación, y ello lleva implicado que la casa tradicional se parece a la carreta. Excepto en un sentido ideológico, la

*Texto de una conferencia que dió Nelson en el Fashion Group of Chicago el 17 de junio del año en curso, y que publicamos por cortesía de INTERIORS, de la Whitney Publications, Inc., de New York.*



**Los trabajos están ya en el terreno experimental en tamaño normal. Aquí vemos una fotografía de la semiesfera transparente de material plástico dentro de la cual se instalan las habitaciones totalmente independientes unas de otras, de tal manera que la orientación y la vista de cada una no tiene ninguna influencia sobre las demás.**

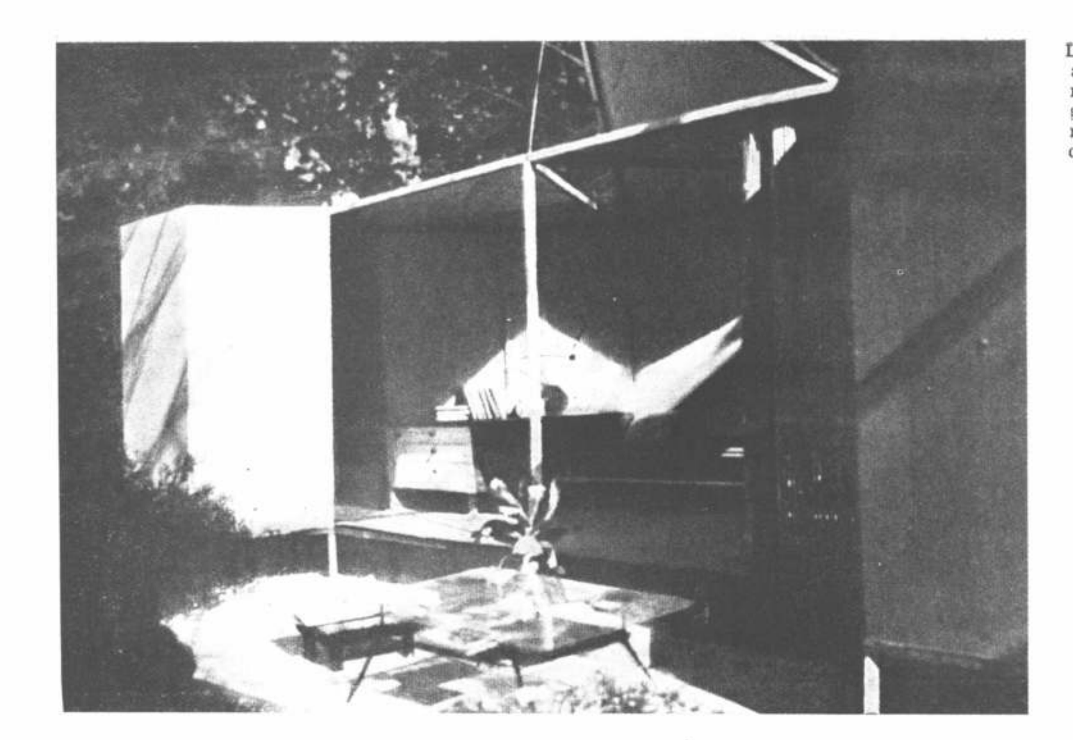
comparación no es válida, porque el automóvil y la carreta son enteramente diferentes en concepto, materiales, diseño ingenieril y producción. Si se quiere encontrar en la construcción un paralelo para la evolución del automóvil, es hacia la fábrica o hacia el edificio de oficinas que hay que volverse, y no a la casa.

En la construcción industrial no hay controversia tradicional-moderna. ¿puede usted imaginarse a alguien que sugiriera que una nueva fábrica fuera diseñada del mismo modo que una fábrica de Nueva Inglaterra de la época de la rueda de agua? Y sin embargo, desde el punto de vista del diseño, una fábrica moderna es un edificio realmente radical, mucho más, desde luego, que la casa moderna. Y lo más curioso de todo, es que mientras más rigurosamente moderna es, tanto más gusta a la gente. ¿Qué es la fábrica moderna? Hablando en términos generales, es una cáscara hueca construída casi enteramente de materiales sintéticos. Adentro hay una superficie de piso no obstruída por oficinas, cuartos de toilette o columnas. En todas partes hay energía eléctrica, agua y aire comprimido. El objetivo del diseño es una disposición totalmente flexible en un interior perfectamente acondicionado. Los interiores de las mejores fábricas modernas no hacen pensar tanto en una construcción sino en una limpia y ordenada comunidad bajo un solo techo. Esas fábricas son ornamentos para los pueblos-fábricas tales como la Toledo Scales y la Dodge Half Ton Truck de Albert Kahn y otras como los Laboratorios de ensayos de Minerales y Metales de Mies van der Rohe, que no son fábricas en cuanto a su función pero sí en sus principios. Ellas representan *el tipo maestro de encerramiento de espacio de nuestro tiempo*. Inevitablemente ello afectará a otras estructuras, incluyendo la casa, porque encierran espacio más bellamente, más económicamente y permiten su producción industrial. Casi toda la envoltura de una fábrica moderna es producida en fábrica, siendo el trabajo de constructor principalmente una operación de ensamblaje.

Lo que viene después de la casa moderna, según mi entender, no es una casa en el sentido corriente, sino un continente de espacio, una cáscara producto de una precisa ingeniería, proporcionando un espacio acondicionado para servir las necesidades de los ocupantes. Por "acondicionamiento" yo quiero decir calentado, enfriado, ventilado, humidificado, deshumidificado, iluminado de día, iluminado artificialmente, tratado acústicamente y otras varias cosas. Eso puede parecer complicado pero ya existen las técnicas para saber como hacerlo.

El interior de esta cáscara podría ser arreglado con completa libertad, desde que todos los tabiques serían livianos y movibles. Uno podría representarse esa casa como un jardín para todo el año, por ejemplo, con pequeños pabellones para dormir de brillantes colores dispuestos a su alrededor. Si este espacio para vivir, tal vez de quince por quince metros y de dos pisos de alto se lo compara con el living room corriente, la perspectiva no es tan mala.

Para tener una idea visual de lo que quiero decir, obsérvese lo que ya está ocurriendo en las casas de Charles Eames,



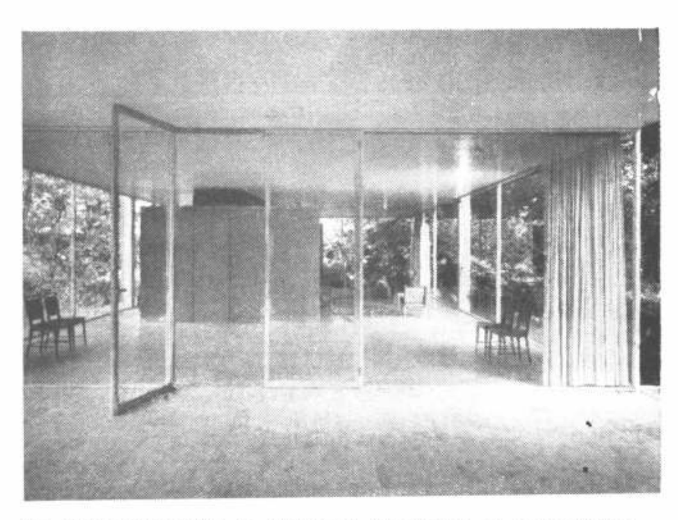
Las habitaciones estarían abiertas al jardín interior y, dado que reinaría en el ambiente un clima regulado, ni siquiera el vidrio sería necesario para la aislación, sino sólo cortinas para impedir la vista.

Mies van der Rohe, Philip Johnson, Bruce Goff y otros, casas que son como un puente entre la casa moderna y este concepto más nuevo de abrigo controlado.

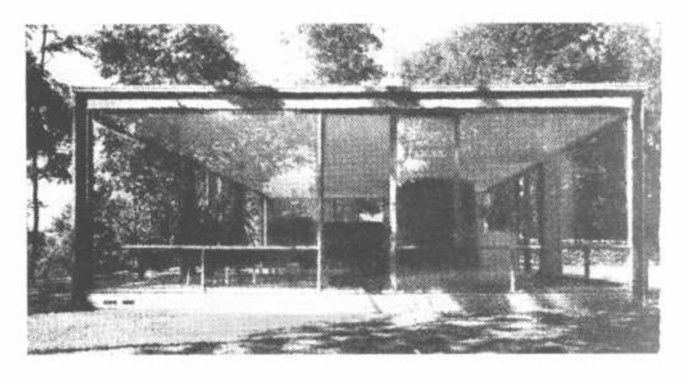
Yo mencioné ciertas presiones que tenderían a determinar esta evolución. Una es la eficiencia de la construcción de fábricas. Otra es el hecho de que las casas se están volviendo muy estrechas como consecuencia de ser un producto artesanal, al que habrá que encontrar un camino de salida. La prefabricación ha sido ofrecida como un remedio, pero hasta ahora los resultados no son impresionantes. La debilidad de la prefabricación, según mi parecer, es que toma la casa tal como es, divide la estructura exterior en unidades transportables y entonces transfiere una cierta cantidad de trabajo que se hacía al aire libre, al taller. Esto está bien como tendencia, pero no da para mucho. Para poder pasar de un producto artesanal a uno industrial —particularmente con un producto tan complejo como la casa— todo el concepto del producto debe ser revisado.

Si mi hipótesis sobre la envoltura acondicionada es correcta, la noción convencional de "arquitectura" aplicada al planeo de las viviendas resultará relativamente poco importante y tenderá a ser reemplazada por una combinación de diseño interior e industrial. Tal cambio fundamental en cualquier cosa tan importante social y económicamente como el alojamiento debería, según creo, ofrecer a todas las industrias afectadas, nuevas oportunidades de una magnitud que causa vértigos.

Sea que estas conclusiones sean o no correctas, yo puedo asegurarles que no llegaron mientras descansaba tranquilamente



La casa Farnsworth, de Mies van der Rohe: es, para Nelson, un paso intermedio entre la casa moderna y la futura manera de vivir.



La casa de cristal, de Philip C. Johnson: junto con la de van der Rohe, es otro puente entre la arquitectura moderna y la futura que Nelson procura investigar.

en un sillón. Durante algunos años, he estado profesionalmente activo, como arquitecto y como diseñador industrial, y hay una profunda y frustratoria diferencia entre ambos.

El diseñador industrial trabaja para desarrollar un prototipo, gastando mucho tiempo y energía para hacerlo adecuado para la producción económica. Un arquitecto tiene un tiempo relativamente reducido para resolver un muy complejo juego de problemas y cuando ha conseguido lograrlo, su diseño es tomado por un equipo abigarrado de albañiles, plomeros, carpinteros, y otros que proceden a ejecutarlo de manera totalmente imprevisible. Además, su proyecto es cosa para una sola vez y en la próxima casa tiene que empezar de cero. Y por más conscientemente que trabaje el arquitecto, él no puede ofrecer valores en proporción de los costos; tanto los costos del plano como los de la construcción son demasiado elevados.

Con este pensamiento como perspectiva, yo comencé a trabajar en un proyecto de casa teórica hace unos meses, usando mis propias necesidades familiares como guía. El primer paso fué proyectar una casa moderna convencional, y cuando se tuvieron en cuenta todos los requerimientos de espacio, estaba muy cerca de los 450 metros cuadrados de casa. A los precios de hoy eso representaba un costo de 75.000 a 100.000 dólares, sin contar el precio del proyecto, ni el de la tierra ni el del jardín. Cuando yo independicé el problema del espacio de todos los otros, llevó rápidamente al estudio de estructuras de fábricas que, como he dicho, son esencialmente continentes de espacio. Una fábrica puede ser construída en muchos lugares por 80 a 90 dólares el metro cuadrado (comparados con 165 a 220 para las casas) por una estructura y servicios que son mayores que los que puede exigir una vivienda. Yo creo que la envoltura de la casa puede hacerse por menos.

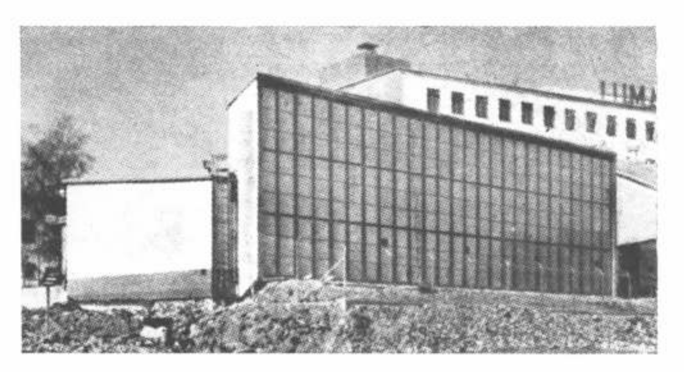
La cosa interesante respecto al continente de espacio es que se puede suprimir toda la construcción interior pesada. Un interior amplio y adecuadamente acondicionado podría ser equipado con los necesarios elementos de cocina y baño, y la mayoría de las exigencias de privacidad podrían ser proporcionadas por simples divisiones. En otras palabras, parece que podría conseguirse un interior lujoso usando componentes producidos industrialmente, sin excesivo costo.

También resulta aparente que el más serio problema de la familia —la necesidad de aumentar el espacio cuando la familia crece y la necesidad de contraerlo cuando los hijos se van— podría ser ahora resuelto si el espacio original es suficientemente amplio mediante la adición y remoción de compartimientos de dormir.

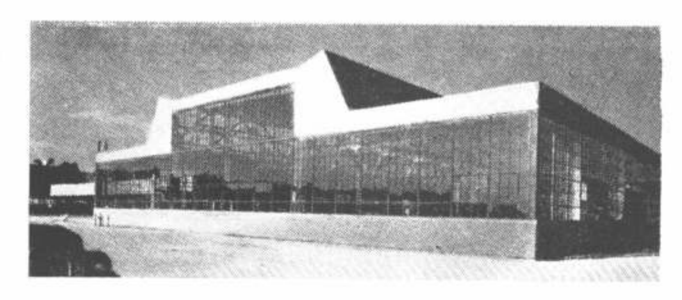
Interesado primordialmente en llevar adelante una investigación tan lejos como sea capaz, decidí entonces ensayar como envoltura externa una de las bellas estructuras en domo de Buckminster Fuller. La cúpula parece ofrecer más espacio encerrado a un costo menor que las estructuras fabriles y también sugieren la posibilidad de hermosos interiores.

Este proyecto ha sido desarrollado hasta la etapa de gran modelo. Este verano, mi oficina, en colaboración con Mr. Fuller y un selecto grupo de estudiantes van a proseguir un estudio de los muchos problemas y posibilidades de esta nueva clase de viviendas. Con suerte, para el otoño podremos tener un segundo modelo adecuado para usarlo como prototipo a escala.

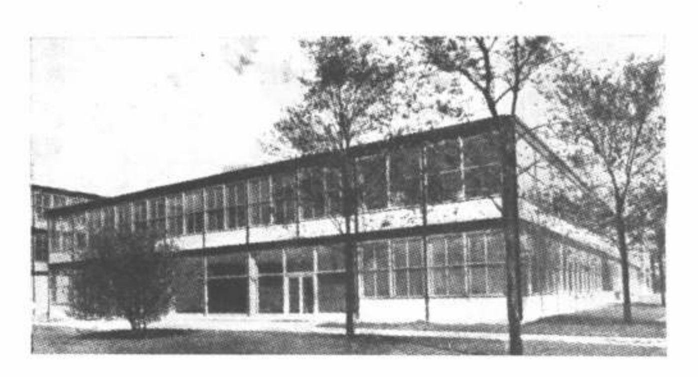
Sin embargo, si nosotros logramos llegar a una construcción practicable, yo no tengo la menor intención de presentarla como otra cosa que lo que en realidad es: un experimento de laboratorio. No creo que tendremos una panacea inmediata para los problemas actuales del alojamiento. Si ustedes todavía quieren un paralelo con el automóvil, se lo puedo ofrecer ahora: el coche Le Sabre de la General Motors, lo mismo que esta estructura que estàmos estudiando tiende a presentar un proyecto que sea una síntesis de los conocimientos actuales. Pero el Sabre, a pesar del inmenso cuerpo de experimentadores y de los fondos ilimitados que hay detrás de él, todavía no es ofrecido como un producto para los consumidores. Si la General Motors va a necesitar más tiempo para investigación yo creo que nosotros, con un presupuesto un tanto más pequeño y con menos personal, podemos legítimamente reclamar el mismo privilegio.



**Fábrica construída por la sección Brofelth de la Unión de Cooperativas Suecas.
Nelson sostiene que las fábricas son esencialmente continentes de espacio, y a eso tiende la casa futura.**



**Albert Kahn Ass. Arq. & Ing.: fábrica en Detroit. El metro cubierto cuesta mucho menos para una fábrica que para una casa habitación.**



**Edificio de ingeniería metalúrgica y química del Institute of Techinology de Illinois, construído por Mies van der Rohe.**

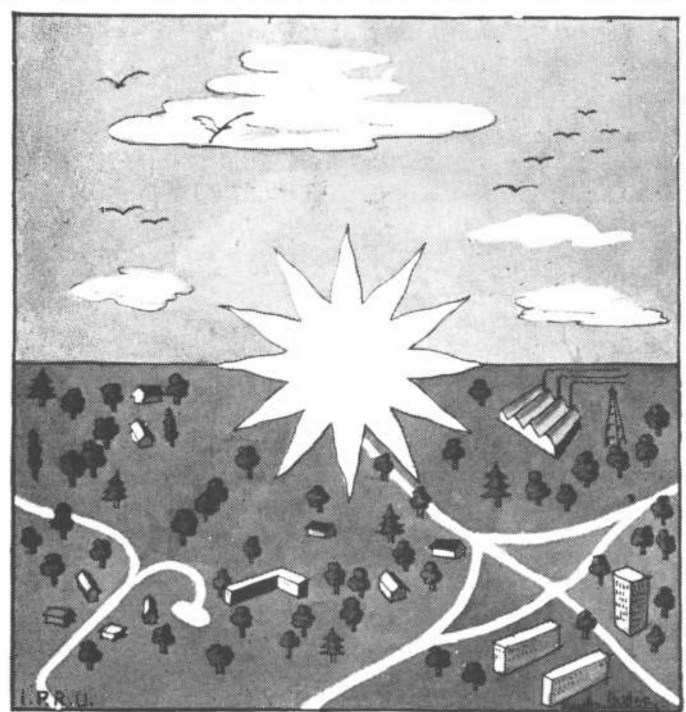
¡ AIRE, SOL, VEGETACION !

Tal es la trilogía de elementos *naturales* y *esenciales* para la vida humana que se representan con el azul profundo, el astro rey y el verde veronés en el símbolo del Urbanismo.

**Carlos María Della Paolera.**

# Nuestro Urbanismo

## DIA MUNDIAL DEL




## URBANISMO

**8 de noviembre de 1934**

*La Dirección del Plan de Urbanización de la Municipalidad de Buenos Aires, con la firma de su titular, el urbanista ingeniero Carlos María Della Paolera, lanza un manifiesto apelando a la solidaridad mundial, para que bajo el símbolo del urbanismo que propone, se inicie un movimiento en pro de mejores ciudades para rodear al Hombre con un ambiente digno, alegre y saludable.*

*Ese mismo día flamea en Mar del Plata, por primera vez, el gallardete con los colores azul, verde y oro, al inaugurarse la Pileta Municipal bajo la intendencia de don José Camusso.*

* * *

**8 de noviembre de 1949**

*Ahora desde el Instituto de Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires, el ingeniero Della Paolera lanza la idea de celebrar ese día como momento de unión espiritual de todos los hombres que se preocupan por mejorar el "habitat" humano.*

* * *

**8 de noviembre de 1950-51**

*Se celebra el Primer y Segundo Día Mundial del Urbanismo.*

* * *

**8 de noviembre de 1952**

*Tercer Día Mundial del Urbanismo: se centralizan las festividades en San Pablo, Brasil.*

## EL DIA DEL URBANISMO EN LA REPUBLICA ARGENTINA

**GENERAL SAN MARTIN**

Con la presencia de autoridades provinciales que auspiciaron el acto, celebróse en la Ciudad-Jardín Eva Perón (Lomas del Palomar) una reunión de vecinos a la que fueron invitados varios intendentes de municipios bonaerenses y el de la Capital Federal; en nombre de éste pronunció un discurso el arquitecto Carlos Becker, secretario de Obras Públicas y Urbanismo.

**AMIGOS DE LA CALLE 7**

En el salón de actos de la Asociación "Alborada" tuvo lugar otro acto en el que disertó el ingeniero José Bonilla sobre "Introducción al Urbanismo", organizado por la Asociación "Amigos de la calle 7" de la ciudad Eva Perón (La Pmta).

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**

La Facultad de Arquitectura y Urbanismo, iniciadora de los actos de celebración del Día Mundial, celebró sencillamente la fecha, con un acto en el que habló el arquitecto Jorge Cordes.

**MAR DEL PLATA**

En el local del Centro de Constructores y Anexos, ante profesionales y representantes de la comuna, se realizó una conferencia a cargo del arquitecto José M. F. Pastor, quien fué presentado por el ingeniero A. Tiribelli en nombre de la institución organizadora del acto, y por el ingeniero J. Boidanich, en representación de la Dirección Municipal de Planeamiento Urbano y Rural.

## Villas de Uspallata

**El Senado y Cámara de Diputados de la Nación acaban de aprobar una Ley por la cual se crea la villa de Uspallata, en los terrenos que el Ejército posee en la cordillera mendocina. La Ley fija una zonificación rural y urbana, condicionadas a un plan regulador de toda la zona que deberá ser preparado por los expertos en planeamiento regional y urbano de la Dirección General de Ingenieros del Ministerio de Guerra. He aquí una excelente oportunidad para el urbanismo argentino de desarrollar una nueva población con criterio orgánico de planificación a la vez que con todas las posibilidades de realización efectiva de lo que se planee dada la índole de las obras a construir.**

## Planeamiento regional del Gran Buenos Aires

**Se está estudiando un plan de saneamiento integral del Gran Buenos Aires, tarea que corre por cuenta del Departamento de Hidráulica de la Facultad de Ciencias Físicomatemáticas, con la colaboración de sus cursos superiores de ingeniería sanitaria. El plan ha sido expuesto por el profesor Alfredo R. Gando en el reciente Congreso Isleño del Delta, y se refiere a los trabajos de sistematización hidráulica conjunta de los ríos Matanzas y Las Conchas, en forma de constituir una corriente permanente que permitirá la utilización total del agua en su complejo aprovechamiento para satisfacer las exigencias de orden sanitario, de transporte, industriales, comerciales, etc. Se expresa también que asimismo se asegurará al terreno de todo peligro de inundación, transformando el clima general del Gran Buenos Aires, al permitir el desarrollo de espejos de agua corriente y limpia con espacios arbolados, que constituirán una barrera de bosques periurbanos, tan reclamados por las exigencias sanitarias de los seis millones de habitantes cuya salud debe garantizar.**

**La idea de sistematizar las cuencas de los ríos de Las Conchas y Matanzas ha sido objeto de preocupación de técnicos hidráulicos, de urbanistas y de expertos en saneamiento (1) que la han propiciado, no sólo como una obra de salubridad, sino como un factor importante del planeamiento regional y urbano del Gran Buenos Aires, para constituir un "cinturón verde" (green-belt) de áreas rurales, recreativas y forestales.**

(1) Ver "Nuestra Arquitectura", nº 10, de 1947.

## Actualizóse el mapa de la República

**El Instituto Geográfico Militar dependiente del Ministerio de Ejército, ha impreso un mapa actualizado de nuestro país a escala 1:2.500.000, en el cual han sido indicadas las nuevas provincias, las redes ferroviarias y camineras y las ciudades y pueblos de la República.**

**Esta nueva impresión en colores será de suma utilidad a los fines didácticos, comerciales e industriales.**

## LA DESCENTRALIZACION INDUSTRIAL



*Extraído de Memoria y Balance del Banco de Crédito Industrial Argentino, Quinto Ejercicio, 1948. Páginas 65, 66 y 67.*

Uno de los principales objetos de la acción de fomento industrial consiste en contribuir a resolver el problema de la excesiva concentración de las empresas industriales en los alrededores de la Capital Federal. Ello se pone de manifiesto en resolución del H. Directorio del 30 de noviembre de 1945, ya citada, por la cual la acción de fomento debe quedar excluída de los grandes centros fabriles, salvo que se trate de industrias nuevas o de la explotación de inventos útiles. Es conveniente dejar sentado, sin embargo, que no es solamente con la acción de fomento del Banco que podrá conseguirse ese propósito de descentralización de las actividades industriales, ya que las dificultades financieras no constituyen la única causa determinante del relativamente reducido desarrollo industrial en el interior del país. La industria fabril o manufacturera es una manifestación compleja que presupone un cierto adelanto cultural en las poblaciones donde se ha de desarrollar. En los lugares alejados de los grandes centros fabriles escasea tanto la mano de obra especializada como el personal superior o técnico capacitado. Bien es cierto que existen hombres de empresa con satisfactorios antecedentes personales dispuestos a afrontar actividades de carácter industrial, pero por carencia de adecuados conocimientos técnicos y de la experiencia necesaria en esta rama, o, simplemente, la inercia del medio en que actúan, les ha impedido llevar a la práctica sus propósitos. Esta falta del elemento humano capacitado ha venido a agravarse últimamente como resultado del éxodo general de la población productiva al litoral, lo que es explicable dado que los trabajadores y hombres de empresa tienden naturalmente a dirigirse hacia aquellos lugares donde se ofrecen mayores oportunidades y la vida aparenta ser más grata.

Contribuyen también a dificultar el desarrollo industrial del interior otros factores importantes. Cabe destacar la influencia fundamental que ha tenido el trazado de la red de ferrocarriles y la política de los fletes. De índole semejante ha sido la política de la energía. Y así muchos otros factores que sería muy largo enumerar han concurrido a falsear las bases naturales de la estructura industrial del país.

Debe tenerse presente que el problema no es de fácil solución y que podrá ser resuelto solamente con la cooperación de todas las fuerzas en juego, tanto privadas como estatales. Los nuevos organismos del Estado creados por el Gobierno Nacional, sobre todo los destinados a lograr un mejor ordenamiento de las fuerzas económicas con un fin de bien común, constituirán el mecanismo impulsor e inspirador de una acción conjunta para alcanzar una adecuada distribución de las actividades industriales en el ámbito nacional. El Banco tiene asignada una parte muy importante en la tarea a cumplir, pero en muchas fases de la acción no podrá sino colaborar en la realización de la obra que corresponde iniciar a otros organismos del Estado.

En cumplimiento de las normas mencionadas más arriba, el Banco tiende a excluir de la acción de fomento industrial al Gran Buenos Aires y a la ciudad de Rosario, salvo que se trate de industrias nuevas o únicas, o de la aplicación de inventos útiles.

Por razones semejantes a las que provocaron la tendencia a la concentración de la industria en estos dos grandes centros del litoral, la acción de fomento en el interior se orienta, por gravitación natural, a hacerse más intensa en los grandes núcleos de población. El Banco procura, sin embargo, que los establecimientos industriales a los que preste ayuda se ubiquen en los lugares más cercanos a las fuentes de materias primas y de energía, cuando ello resulte conveniente desde el punto de vista económico. Pero ese proceso tendrá necesariamente una evolución lenta. Las centrales hidroeléctricas que han de instalarse como complemento de los grandes embalses a construirse por el Plan de Gobierno constituirán indudablemente en el futuro nuevos centros de atracción para numerosas actividades industriales. El Banco, por intermedio de su organismo de fomento, tratará de que se acelere en lo posible el aprovechamiento integral y racional de esas fuentes de energía.

# CONSEJOS A UN JOVEN URBANISTA

*Traducido del American Society of Planning Officials, News Letter, Junio 1951.*

¡Estás ansioso por lograr algo, e impaciente por la demora!; pero tus primeras lecciones deben basarse en esto: que en el urbanismo la carrera no se gana estrellándose violentamente. Estás en una combinación de maratón, carrera de obstáculos y postas. ¿Cuánto tiempo te podrás mantener así?

Vale la pena que empieces a darte cuenta del grave hecho que los males que acusan a tu ciudad representan la aglo*meración* de muchos años de crecimiento al azar. Unicamente muchos años más de crecimiento bien dirigido pueden curarla. No basta con sólo sueños y dibujos.

Trata primero de perfeccionar un plan de trabajo, en lugar de presentar a una ciudadanía incrédula algo que parezca un Plan Regulador y que deberá ser completado en pocos meses o años.

Acepta como fundamental el hecho de que años de estudio, de pruebas y de errores deben preceder al día en que, si en realidad llega, pueda decirse que el Plan Regulador de tu ciudad representa los anhelos de la gente, y que sea entendido por todos y aceptado como una guía para el desarrollo urbano, teniendo verdadera fuerza e influencia.

Mientras tanto, es preciso arar el terreno y plantar las semillas. Trata de hacer bien todas las labores preliminares del planeamiento.

Quizá sólo el sucesor de tu sucesor esté en tu lugar cuando la gente recoja esta cosecha; ¿quién puede decir que es sabio tratar precipitadamente de arrancar los frutos que todavía no han madurado? Al contrario, debes estar dispuesto a hacer primero muchas cosas que no se ven por fuera, y contento de saber íntimamente que el trabajo ha estado bien hecho.

En primer lugar debes tener toda consideración para las leyes básicas y reglamentos con que has de trabajar. Preocúpate más en los *procedimientos* del planeamiento y menos en la veloz preparación y aprobación de un Plan Regulador desarrollado a medias.

Recuerda que un buen trabajo no se puede hacer sin buenas herramientas. Una simple modificación del planeamiento puede adelantar por una década la realización de la soñada "ciudad del futuro". Un juego completo de mapas analíticos señalando claramente el camino a seguir para la correcta solución de un problema urbano, vale más que una docena de informaciones publicadas en los diarios.

Un funcionario convencido de lo que significa la cooperación para obtener las ventajas del planeamiento, representa mayor logro que un informe, por más completo que sea éste pero que las autoridades concernientes no hayan aceptado con entusiasmo. Una conferencia donde el "ambiente" es apropiado, puede hacer más por el planeamiento de tu ciudad que una docena de exhibiciones en los escaparates de las tiendas.

Un año que se gasta convenciendo a las autoridades, personas influyentes y público en general de la importancia del proceso del planeamiento, a la larga tendrá más éxito que cualquier campaña orientada para sacar adelante un plan extemporáneo.

Debes buscar continuamente cómo aumentar la frecuencia y mejorar la calidad de tus contactos con otros departamentos gubernamentales y aumentar tu propia influencia trabajando *con ellos*, en lugar de preparar planos *para ellos*.

Si trabajas en una Comisión cuyos miembros entiendan y estén de acuerdo con estos principios como guías para su trabajo y el tuyo, entonces considérate muy afortunado.

Muchas comisiones, y también muchos urbanistas, se quejan de que "la rutina de los asuntos administrativos" les quita gran parte del tiempo que necesitarían para completar el Plan Regulador. Deberás comprender cómo hacer de cada uno de esos asuntos un escalón más hacia un mejor entendimiento, una mejor legislación, mejores procedimientos y mejores resultados. A la larga, las acciones al respecto y no los Planos Reguladores impresos, son las verdaderas reconstructoras de la ciudad.

Tú y tu Comisión encontrarán que es necesario, algunas veces, tolerar cortésmente esfuerzos que aunque bien intencionados, están encaminados a presionarlos hacia decisiones o compromisos en que pueden peligrar los buenos principios del planeamiento. Rehusa la emisión de cualquier proyecto o recomendación que no haya tenido el tiempo suficiente para estudiar los aspectos técnicos del problema. Una exposición apresurada, o un informe o plano, por los cuales deben presentarse excusas posteriormente, pueden por el momento ser una solución, pero más tarde regresarán como fantasmas persiguiéndote. La palabra "perfección" no tiene sustituto.

En caso necesario, debes estar preparado para convencer a tus superiores de que las soluciones para muchos de los problemas urbanos, no pueden encontrarse hasta que no se hayan solucionado otros problemas de los cuales esos dependen, hasta que los diferentes puntos de vista estén de acuerdo, o hasta que las disposiciones legales o medios económicos faciliten tu labor.

**BRYANT HALL**
**Urbanista Jefe de la ciudad de San Francisco.**

## CINEMATOGRAFO

*"ayer... y mañana"* — Película corta de 10 minutos, de la serie "Desfile Histórico", presentada por Metro Goldwyn Mayer y preparada con la asesoría del American Institute of Planners. Estrenada en septiembre 30 en el cine "Novedades", de Buenos Aires, muestra en forma amena e interesante cómo el desarrollo industrial ha producido el deterioro de ciudades y campos en los Estados Unidos, presentando además el contraste entre la vida agitada e inhumana de las grandes metrópolis como Nueva York y la vida eficiente y sana que es posible gozar en las nuevas ciudades-Jardín como los Greenbelts, Radburn y Oak Ridge, creadas en los últimos años.

## NOTICIAS

### CARTA A LOS...

*(Viene de la pág. XX)*

cipes de la iglesia, después a los príncipes del Estado, finalmente a los príncipes comerciantes.

Hoy, de repente, alguien tiene que servir al pueblo llano. La otra manera de decir esto es que alguien tiene que servir al mercado; y la técnica industrial de hoy para servir el mercado es producir las mercaderías antes de recibir las órdenes de compra.

Se trata de una situación penosa y hay muchas, pero muchas razones para lamentarse de ello. Pero mientras tanto, ahí están los hechos. Desde que los arquitectos no han sido entrenados para servir el mercado produciendo antes que se tuvieran las órdenes, otros lo han servido. Esos han sido llamados los constructores comerciantes. La segunda guerra mundial ha dado un enorme impulso a esa actividad.

Una firma, los Levitt, han construído 5.300 casas en el año 1950, y esperan construir 4.000 en 1952 —una ciudad por año. Las Gunnison Homes han vendido 7.000 casas prefabricadas en el año último mediante distribuidores locales.

Desde la guerra, los constructores de casas han producido una vivienda para cada siete americanos. Los arquitectos han diseñado relativamente muy pocas. Bajo esta alarmante aceleración, los antiguos miembros de la profesión tienden a encerrarse en sus conchas para estremecerse ante lo que llaman "comercialización". Sin embargo, ahí estamos. Si los arquitectos van a persistir en retirarse, pronto serán como los expatriados haitianos — generales sin ejército. Para librar la batalla de la arquitectura, el primer requisito es saber dónde está el ejército.

Sería un pobre honor para la arquitectura si *todo* lo que puede producir son jardines de Epicuro en el desierto de la producción en masa. Es necesario guardarse para que el desierto no destruya también el jardín.

Aceptemos que el joven arquitecto es suficientemente fuerte y flexible para la nueva tarea de trabajar en grandes cantidades con los constructores. Será una tarea digna de héroes no cantados.

Hay tres posibilidades, por lo menos, para los jóvenes arquitectos, que se preocupen del alojamiento de los ciudadanos de los Estados Unidos:

* La primera es adherirse a los esfuerzos de los hombres que están hoy en primer plano de la construcción de casas — los constructores comerciantes. Que el joven arquitecto comprenda que aun cuando el producto de hoy parece vicioso —millas de malas casas estropeando el paisaje virgen—, los hombres que las producen son seres humanos; cuando fracasan, son más frecuentemente ignorantes o desorientados que mal intencionados. Y su experiencia es a veces sorprendente y digna de aprenderse.

* Hay un segundo camino para servir al constructor comerciante de manera más convencional: diseñar casas individuales para clientes que las ordenan, pero de manera que se creen prototipos para una humanidad más amplia que el cliente original.

* Y después hay una tercer manera cuyo precursor

*(Sigue en la pág. XXX)*

# AVISOS CLASIFICADOS

**PINTURERIA y**
**PAPELERIA DEL NORTE**

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades en TEKKO y SALUBRA

**Vicente Biagini y Hnos.**
PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires




Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676

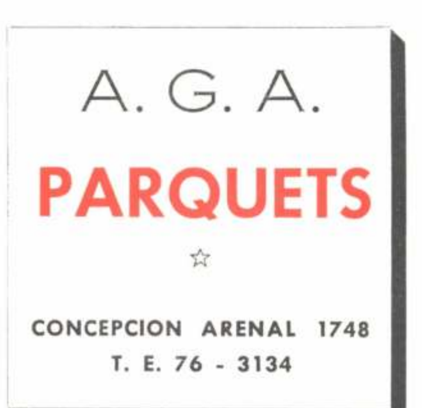



E. ALFREDO QUADRI
Fundada en el año 1874

**Avenida Angel Gallardo 160**
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. E. 88, Gascón 0301-2564







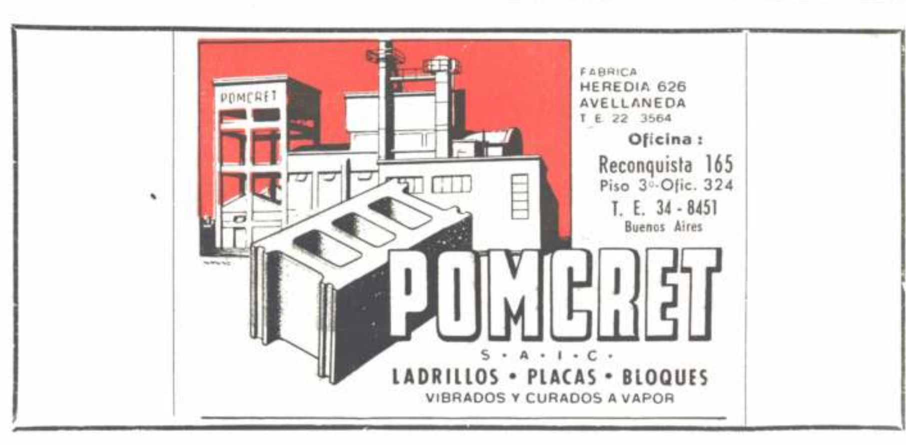






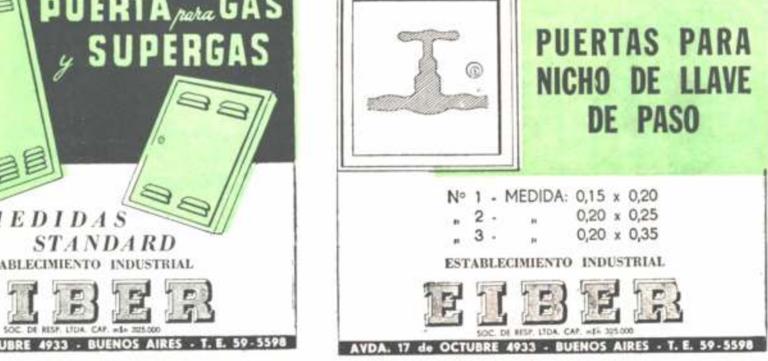




# AVISOS CLASIFICADOS














CALEFACCION

*Soliciten Presupuesto*

TECAF

CHARCAS 1513 - Bs. AIRES

T.E: 41-7984

Estudios rápidos y esmerados

Ejecución perfecta

AIRE ACONDICIONADO


















Para exteriores y empotrar en pared. Tableros de Puertas, Pilares, Tranqueras, Cortinas.
Se preparan en un solo block.

Sobre formas y dibujos. Cerraduras "TIPO YALE", Tarjeteros y Vidrios. SERVICIOS DE ARREGLOS Y REPUESTOS

Solicite Catálogo

Tall. Met. C. V. CARDARELLI

Jorge Newbery 4814-16 - T.E. 54-2592

PRIMIGAS




LEONARDO & Cía.

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5384 T. E. 72-8537

# AVISOS CLASIFICADOS

**AZULEJOS Y REVESTIMIENTOS**

*"Marlite"*

AUTORIZADOS POR OBRAS SANITARIAS DE LA NACION

**PABLO ARRIGONI**

**FORMOSA 353** **T. E. 60 - 4641**

---

PARQUETS

ROBLE ESLAVONIA
ALGARROBO BLANCO
CALDEN

•

NICOLAS CAP

Soc. Resp. Ltda. - Cap. m$n. 30.000.-

ORO 2270/72 - Bs. As. - T. E. 71-4258

---

FABRICA DE CORTINAS
ENROLLABLES DE MADERA

*Cortinas Ideal S. R. L.*

CAPITAL $ 240.000.- m/n. c/l.

PERSIANAS PLEGADIZAS
CELOSIAS MIXTAS

★

DOLORES 432 T. E. 69-0933

---




---

**MATAFUEGOS**

"DRACO"

**AYACUCHO 1045**

**T. E. 42-5829** **Bs. As.**

---




---

**B. BAYON**

EMPRESA DE PINTURA

Para trabajos de Calidad

*Escritorio y Depósito:*

**Estados Unidos 324/6**

T. E. 34 - 2083

---

SUCESION DE

**FRANCISCO CTIBOR**

FABRICA DE LADRILLOS

**Ringuelet - F.C.N.G. Roca**
**T. E. 890, La Plata**

Escritorio: Avda. de Mayo 878
T. E. 34, Defensa 8580

LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir. de las O. S. de la Nación.

HUECOS PATENTADOS para entrepisos, azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

---



# NOTICIAS

## CARTA A LOS...

*(Viene de la pág. XXVI)*

ha sido Buckminster Fuller. Con devoción digna de los monjes medievales, él y sus discípulos se han apegado al ideal de la investigación. Poniendo jalones muy avanzados con relación a la época actual, han ejercido una gran influencia, sin necesidad de haber construido en grandes cantidades por sí mismos.
La arquitectura ha sido re-definida. La arquitectura es el arte de producir o calificar medios humanos para crear un marco humano — adecuado, digno y hermoso. Toda clase de ambientes y para toda la humanidad. Desde que la civilización industrial, ignorante y desaprensiva, puede despojar toda la escena, la arquitectura no puede, por más tiempo, contentarse con producir ejemplos aislados. O trabaja en gran escala o termina por dejar de trabajar.

●

## DESCUBRIOSE UN NUEVO TIPO DE MADERA DURA

Una madera dura virtualmente desconocida, una de las más resistentes y pesadas del mundo, 5 veces más fuerte que el roble blanco americano, ha sido descubierta y ensayada en la Escuela Forestal de Yale, New Haven, Connecticut. Se llama "Kaneelhart", o *Licaria cayennesis*, y hay unas 40 variedades conocidas en la América Central y el litoral norte de Sur América.
De acuerdo con el profesor asociado de la cátedra de Productos Forestales de Yale, Mr. Frederick E. Wangaard, se han ensayado 75 maderas tropicales con la mira de hallar sustitutivos de las maderas teca, roble y otras que ahora son standard en la práctica naval. La Kaneelhart tiene una resistencia casi igual a la mitad de la del aluminio, aunque sólo pesa un tercio del peso de ese metal. Es de la familia laurel y un pariente lejano del árbol sasafrás que se encontró en la región este de los Estados Unidos.
La madera tiene tan alta resistencia al desgaste que haría prácticamente indestructibles los umbrales de las puertas que se hicieran con ella. Tiene una densidad igual a la de la "masonita" más pesada, la cual es una fibra de madera comprimida. Para soportes en los edificios sería una madera excelente para columnas cargadas; además, puede trabajarse a máquina con un acabado como de espejo.
Según el profesor Wangaard, esta madera serviría bien en el campo industrial, en el que resultaría "maravillosa para mangos de herramientas y utensilios, en la maquinaria para textiles y para la fabricación de productos torneados de todas clases". Aunque este árbol no puede crecer en climas templados, no es considerado raro.

*(Gentileza de Boletín de Ingeniería, de los EE. UU.)*

●

## LA CIUDAD OLIMPICA DE HELSINKI

Los XV juegos olímpicos han dado a Helsinki un nuevo barrio. Para alojar a los atletas y a los muchos visitantes que se anunciaban para esos días, se construyó un conjunto considerable de habitaciones agrupadas en una misma zona, lo que constituyó un barrio "olímpico". Todas esas habitaciones han sido vendidas y una vez terminados los juegos fueron ocupadas por sus propietarios. La nueva unidad barrial tiene negocios, cine y restaurantes propios.
Helsinki es una pequeña ciudad de 400.000 habitantes que no podía albergar a tantos visitantes simultáneos sin recurrir a la construcción de ese barrio.

●

## LO QUE CUESTAN A LA SOCIEDAD LAS VIVIENDAS DEFICIENTES

Desde hace treinta años se han consagrado cuidadosos estudios a averiguar la relación que existe entre los casos de enfermedades, incendios, comportamientos antisociales, y el hecho de no tener por alojamiento sino covachas indeseables.
Una estadística reciente realizada en los Estados Unidos de Norteamérica ha aclarado con cifras precisas y contundentes el grave problema económico

y social que crean los barrios malsanos. Las covachas y los barrios vetustos constituyen poco más del quinto de las superficies residenciales metropolitanas, pero su superpoblación habitual hace que en ese quinto de superficie se refugie un tercio de la población total.

En ese quinto de la superficie, o en ese tercio de la población, ocurre la proporción de calamidades que damos a continuación:

45 por ciento de los principales crímenes;

50 por ciento de los arrestos policiales;

55 por ciento de los casos de delincuencia juvenil;

60 por ciento de víctimas de la tuberculosis;

50 por ciento de enfermedades en general;

35 por ciento de incendios

Además, esos barrios absorben el 45 por ciento de los gastos municipales en servicios urbanos y contribuyen sólo con un 6 por ciento al total de los impuestos percibidos en la ciudad.

*(Tomado de "The Journal of Social Issues", de New-York).*

**NUEVO EDIFICIO PARA ESTACIONAR AUTOMOVILES**

Según expertos en tránsito, el estacionamiento de automóviles en los centros de las ciudades, tiene que ser vertical en vez de horizontal. Pero la construcción de un edificio de estacionar automóviles es costosa, y si la estructura no se proyecta como es debido, el estacionamiento resulta difícil y lento.

Todas estas dificultades fueron obviadas recientemente por la Multi Deck Corporation of America, la cual, en un período de sólo seis días, erigió un edificio de estacionamiento de cuatro pisos en Beverly Hills, California, mediante la aplicación de nuevas técnicas de construcción. Muchas de las partes del edificio son del tipo prefabricado, y casi todas las columnas de acero se unieron entre sí con pernos en vez de soldaduras. Un sistema especial de rampas móviles que se instaló ahorra mucho espacio en el edificio, ya que elimina los antiguos pasadizos fijos de hormigón. Cada rampa cuenta con dispositivos especiales de rodillos que guían las ruedas de los autos hasta el mismo punto de estacionamiento. El nuevo edificio es del tipo abierto por los cuatro costados.

*(Por gentileza de "América Comercial")*

### LA CONSTRUCCION EN FRANCIA

El ministerio francés de la Reconstrucción y del Urbanismo ha publicado las estadísticas de los alojamientos levantados en el curso del primer trimestre de 1952. Según esas cifras, se construyeron 18.470 alojamientos definitivos: 12.430 nuevos y 6.040 reconstruídos. Los guarismos son un tanto más elevados que los correspondientes a los del año anterior, en el que se levantaron y reconstruyeron 16.160, pero casi iguales al promedio de los cuatro trimestres de 1951 que arrojó un total de 18.730.
Desde la liberación hasta el 31 de marzo de 1952 el total de casas terminadas se eleva a 268.290. Actualmente hay más alojamientos en construcción que el año anterior.

Artes Gráficas Alfonso Ruiz — Gral. Urquiza 564



¿SE FIJA Ud. EN LA CALIDAD...
CUANDO COMPRA CAJAS DE EMBUTIR, O LO SUBORDINA TODO AL PRECIO?
Sinceramente creemos que no y le decimos que no lo creemos, porque sabemos que usted quiere su profesión, gusta de realizar su trabajo con calidad, con ahorro sí, pero de mano de obra y de inconvenientes y por lo tanto tenemos la seguridad, de que en sus pedidos Ud. especifica cajas "Silbert" o "Silbertmop". Recuerde que están fabricadas con chapa de primera calidad, -- Silbert (Sello plateado) de 1 mm.-Silbert (Sello verde) 1,5 mm. y Silbertmop (Sello dorado) 2 mm. de espesor como mínimo, sus accesos son bien cerrados pero fáciles de sacar, sus orejas con rosca perfecta le aseguran una sólida fijación, y están esmaltadas a caliente con nuestro esmalte exclusivo "Aislabitum".
COMPRANDO "SILBERT", COMPRARA CALIDAD.
EXIJALOS!
Cuando compre tapas "Silbert" o "Silbertmop" se las entregarán cada una con dos tornillos 5/32" x 1/2"; éstos ya están incluidos en el precio de venta y a Ud. le asiste el derecho de que se los entreguen.
"Lo que Calidad no da, baratura no presta" Productos "SILBERT"
FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909